

Table des matières

	Page
Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil	
1. Les résultats généraux	4*
2. Le compte de fonctionnement	8*
2.1. Des charges de fonctionnement supérieures au budget	8*
2.2. Les charges et les effectifs de personnel	11*
2.3. Des amortissements en augmentation	14*
2.4. Un nouveau renforcement du poids des transferts	15*
2.5. L'évolution des flux financiers Etat-communes	18*
2.6. Les écarts par Direction	20*
2.7. L'affectation des dépenses brutes du compte administratif de l'Etat	22*
2.8. Un service de la dette allégé	24*
3. Les revenus du compte de fonctionnement	25*
3.1. La répartition des revenus par catégorie	25*
3.2. Des rentrées fiscales stables	27*
3.3. Le changement de la méthode de comptabilisation	29*
3.4. Le poids des impôts dans les recettes de fonctionnement	34*
3.5. Les apports de la Confédération	34*
3.6. L'incidence de l'attribution du produit de la vente de l'or de la BNS revenant au canton	36*
4. Le compte des investissements	37*
4.1. Un volume d'investissements en léger retrait	37*
4.2. Les principaux objets (dépenses brutes)	38*
4.3. Un bon taux d'autofinancement	38*
5. Les résultats des unités gérées par mandat de prestations	39*
6. L'évolution des finances de l'Etat	42*
6.1. L'évolution de quelques indicateurs-clés	42*
6.2. L'évolution entre 2004 et 2005 du coût net des principales tâches assumées par l'Etat	44*

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Botschaft des Staatsrates zuhanden des Grossen Rates	
1. Die Gesamtergebnisse	4*
2. Laufende Rechnung	8*
2.1. Aufwand der Laufenden Rechnung höher als veranschlagt	8*
2.2. Personalaufwand und Personalbestände	11*
2.3. Höhere Abschreibungen	14*
2.4. Erneut stärker ins Gewicht fallende Transferzahlungen	15*
2.5. Entwicklung der Finanzflüsse Staat-Gemeinden	18*
2.6. Die Abweichungen nach Direktionen	20*
2.7. Zweckbindung der Bruttoausgaben der Verwaltungsrechnung des Staates	22*
2.8. Reduzierter Schuldendienst	24*
3. Ertrag der Laufenden Rechnung	25*
3.1. Aufteilung des Ertrags nach Kategorien	25*
3.2. Konstante Steuereinnahmen	27*
3.3. Änderung der Verbuchungsmethode	29*
3.4. Anteil der Steuern an den laufenden Einnahmen	34*
3.5. Vom Bund stammende Mittel	34*
3.6. Auswirkung der Ausschüttung des Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankolds	36*
4. Investitionsrechnung	37*
4.1. Leicht rückläufiges Investitionsvolumen	37*
4.2. Die wichtigsten Objekte (Bruttoausgaben)	38*
4.3. Guter Selbstfinanzierungsgrad	38*
5. Die Ergebnisse der mit Leistungsauftrag geführten Einheiten	39*
6. Entwicklung der Staatsfinanzen	42*
6.1. Entwicklung einiger Kennzahlen	42*
6.2. Entwicklung der Nettokosten der wichtigsten staatlichen Aufgaben zwischen 2004 und 2005	44*

7.	Le bilan de l'Etat	46*	7.	Staatsbilanz	46*
7.1.	Le bilan à fin 2005	46*	7.1.	Die Bilanz per Ende 2005	46*
7.2.	L'évolution du bilan	49*	7.2.	Bilanzentwicklung	49*
7.3.	La situation et l'évolution de la dette publique	51*	7.3.	Stand und Entwicklung der Staatsschuld	51*
8.	Les engagements hors bilan	53*	8.	Nicht bilanzierte Verpflichtungen	53*
9.	Conclusion	54*	9.	Schluss	54*
9.1.	Un résultat historique et des opérations extraordinaires	54*	9.1.	Ein denkwürdiges Resultat und ausserordentliche Finanzvorfälle	54*
9.2.	Un exercice bénéficiaire mais des perspectives plus difficiles	54*	9.2.	Positives Rechnungsergebnis, aber sich abzeichnende Schwierigkeiten	54*

Projet de décret**Dekrementsentwurf**

MESSAGE No 252

**du Conseil d'Etat au Grand Conseil
relatif au compte d'Etat
du canton de Fribourg pour
l'année 2005**

Fribourg, le 28 mars 2006

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

En application des articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 et des dispositions de la loi sur les finances du 25 novembre 1994, nous avons l'honneur de vous soumettre le compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'exercice 2005.

Les comptes établis par l'Administration des finances ont été arrêtés par le Conseil d'Etat dans sa séance du 21 février 2006.

Dans le présent message, nous vous présentons les principaux résultats des comptes 2005. Nous analysons les écarts entre les comptes et le budget, l'évolution récente des recettes et dépenses ainsi que les principaux résultats du bilan.

1. Les résultats généraux

Les comptes de l'Etat pour l'année 2005 présentent, compte tenu des opérations extraordinaires, les résultats globaux suivants, en millions de francs :

	Charges/ Dépenses	Revenus/ Recettes	Excédents/ Déficits	
	Aufwand/ Ausgaben	Ertrag/ Einnahmen	Überschuss/ Fehlbetrag	
Compte de fonctionnement	2497,8	3346,9	+ 849,1	Laufende Rechnung
Compte des investissements	173,5	85,6	- 87,9	Investitionsrechnung
Compte administratif	2671,3	3432,5	+ 761,2	Verwaltungsrechnung

Le compte de fonctionnement présente un excédent de revenus historique de 849,1 millions de francs. Le compte des investissements boucle avec un excédent de dépenses de 87,9 millions de francs. L'addition des excédents du compte de fonctionnement et d'investissements donne le résultat du compte administratif. Il présente un excédent de recettes exceptionnel de 761,2 millions de francs.

BOTSCHAFT Nr. 252

**des Staatsrats an den Grossen Rat
zur Staatsrechnung des
Kantons Freiburg für
das Jahr 2005**

Freiburg, den 28. März 2006

Sehr geehrter Herr Präsident
Sehr geehrte Damen und Herren

In Anwendung der Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 und der Vorschriften des Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen hiermit die Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2005.

Die von der Finanzverwaltung aufgestellte Rechnung wurde vom Staatsrat in seiner Sitzung vom 21. Februar 2006 verabschiedet.

In der vorliegenden Botschaft stellen wir Ihnen die Hauptergebnisse der Staatsrechnung 2005 vor. Wir untersuchen darin auch die Differenzen zwischen Rechnung und Voranschlag, die jüngste Einnahmen- und Ausgabenentwicklung sowie die wichtigsten Bilanzergebnisse.

1. Die Gesamtergebnisse

Die Staatsrechnung 2005 weist unter Berücksichtigung der ausserordentlichen Finanzvorfälle die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):

Die Laufende Rechnung weist einen noch nie da gewesenen Ertragsüberschuss von 849,1 Millionen Franken aus. Die Investitionsrechnung schliesst mit einem Ausgabenüberschuss von 87,9 Millionen Franken. Der Überschuss der Laufenden Rechnung und derjenige der Investitionsrechnung ergeben zusammen das Resultat der Verwaltungsrechnung, einen aussergewöhnlichen Überschuss von 761,2 Millionen Franken.

Les résultats qui précèdent comptabilisent trois opérations extraordinaires :

- 757,0 millions de francs de recettes supplémentaires au titre du produit de la vente d'or de la BNS ;
- 120,0 millions de francs de recettes découlant d'un changement de méthode de comptabilisation des impôts ;
- 61,1 millions de francs de charges supplémentaires à la suite d'amortissements extraordinaires portant sur les investissements restant à amortir pour les routes nationales et pour les forêts domaniales.

Dans la suite de ce message, nous allons, sauf indication contraire, commenter et comparer les données qui ne prennent pas en considération ces trois opérations exceptionnelles et uniques.

C'est ainsi que, sans ces opérations spéciales, le compte de fonctionnement se solde par un excédent de revenus de 33,2 millions de francs. Le compte d'investissements reste inchangé à 87,9 millions de francs et le compte administratif est déficitaire à hauteur de 54,7 millions de francs.

En fonction d'un volume de charges d'amortissements du patrimoine administratif s'élevant à 86,6 millions de francs :

- l'autofinancement s'élève à 119,8 millions de francs (86,6 millions de francs d'amortissements plus 33,2 millions de francs d'excédent de revenus du compte de fonctionnement) ;
- l'excédent de financement est de 31,9 millions de francs (l'autofinancement de 119,8 millions de francs moins les investissements nets de 87,9 millions de francs) ;
- le degré d'autofinancement des investissements nets est de 136,3 %.

In diesen Ergebnissen sind die folgenden drei ausserordentlichen Finanzvorfälle berücksichtigt:

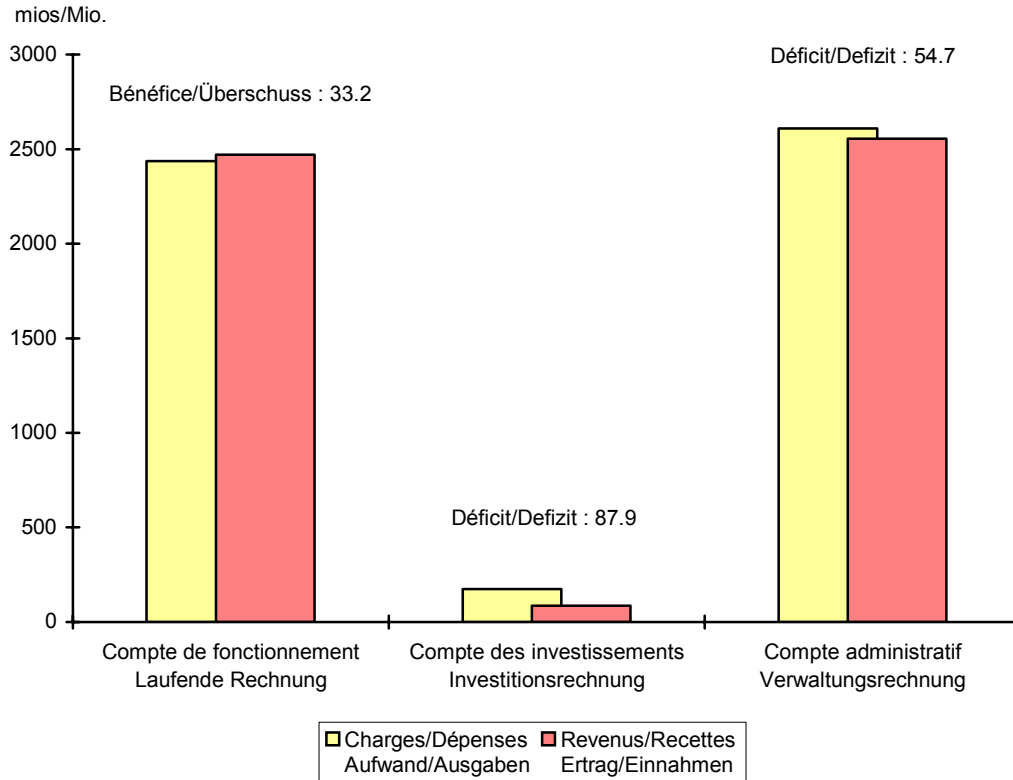
- Mehreinnahmen im Betrag von 757,0 Millionen Franken aus dem Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgoldes,
- Einnahmen im Betrag von 120,0 Millionen Franken, die sich aus der geänderten Steuerverbuchungsmethode ergeben,
- ein Mehraufwand in Höhe von 61,1 Millionen Franken für ausserordentliche Abschreibungen auf den noch abzuschreibenden Investitionen für die Nationalstrassen und die Staatswälder.

Im Folgenden werden für die Analyse und den Vergleich der Zahlen diese drei ausserordentlichen und einmaligen Finanzvorfälle nur berücksichtigt, wenn dies ausdrücklich erwähnt ist.

So weist die Laufende Rechnung ohne diese ausserordentlichen Finanzvorfälle einen Ertragsüberschuss von 33,2 Millionen Franken aus, während das Ergebnis der Investitionsrechnung beim Ausgabenüberschuss von 87,9 Millionen Franken bleibt und die Verwaltungsrechnung so mit einem Fehlbetrag von 54,7 Millionen Franken schliesst.

Bei einem Abschreibungsaufwand von 86,6 Millionen Franken auf dem Verwaltungsvermögen:

- beträgt die Selbstfinanzierung 119,8 Millionen Franken (86,6 Millionen Franken Abschreibungen plus 33,2 Millionen Franken Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung);
- beträgt der Finanzierungsüberschuss 31,9 Millionen Franken (Selbstfinanzierung mit 119,8 Millionen Franken minus Nettoinvestitionen von 87,9 Millionen Franken);
- beträgt der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen 136,3 %.



La comparaison des résultats du compte de fonctionnement avec le budget 2005 se présente ainsi :

Der Vergleich der Ergebnisse der Laufenden Rechnung mit dem Voranschlag 2005 ergibt folgendes Bild:

Compte de fonctionnement	Comptes Rechnung mios/Mio.	Budget Voranschlag mios/Mio.	Variations Veränderung		Laufende Rechnung
			mios/Mio.	en/in %	
Revenus	2469,9	2377,4	+ 92,5	+ 3,9	Ertrag
Charges	2436,7	2383,9	+ 52,8	+ 2,2	Aufwand
Excédent	+ 33,2	- 6,5	+ 39,7	+ 610,8	Überschuss

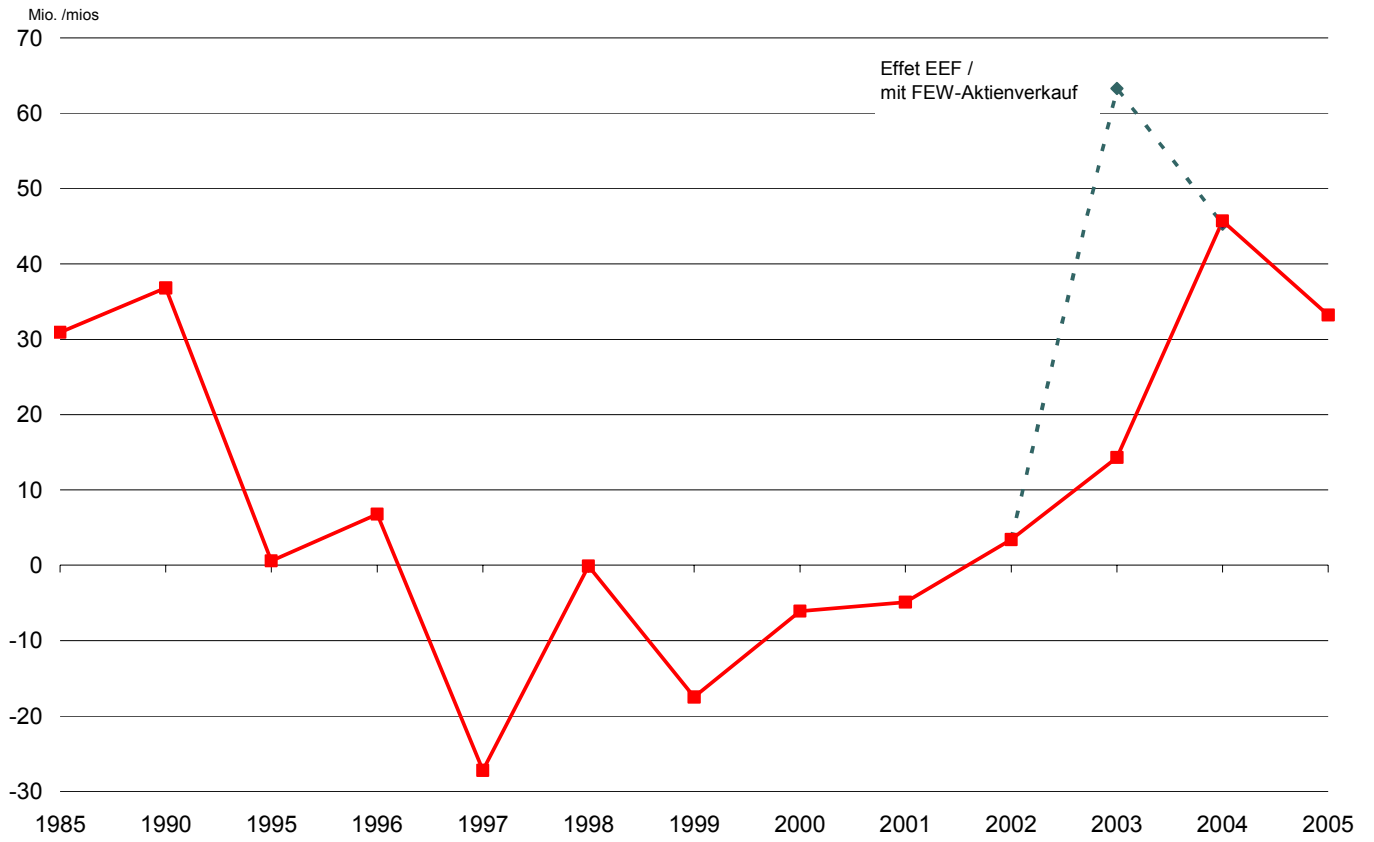
Les résultats généraux appellent encore les commentaires suivants :

Dazu folgende Kommentare:

- le résultat du compte de fonctionnement est meilleur que celui du budget. L'amélioration est de 39,7 millions de francs, soit le 1,6 % du total des charges du compte de fonctionnement ;
 - le compte de fonctionnement enregistre son quatrième excédent de recettes consécutif ;
 - l'accroissement des revenus explique l'essentiel de la réduction du déficit par rapport au budget ;
 - le dépassement constaté au niveau des charges est principalement dû à des opérations comptables ;
 - les comptes se soldent pour la troisième fois par un excédent de financement ;
 - le degré d'autofinancement des investissements atteint 136,3 %. Il permet de financer la totalité des investissements et de réduire la dette de l'Etat.
- Das Ergebnis der Laufenden Rechnung ist besser ausgefallen als veranschlagt. Es ist eine Verbesserung um 39,7 Millionen Franken zu verzeichnen, was 1,6 % des Gesamtaufwands der Laufenden Rechnung entspricht.
 - Die Laufende Rechnung weist zum vierten aufeinander folgenden Mal einen Ertragsüberschuss aus.
 - Der Ertragszuwachs ist die Hauptursache für die Defizitsenkung gegenüber dem Voranschlag.
 - Die bei den Aufwendungen festgestellte Überschreitung ist hauptsächlich auf Buchungsvorgänge zurückzuführen.
 - Die Staatsrechnung weist zum dritten Mal einen Finanzierungsüberschuss aus.
 - Der Selbstfinanzierungsgrad der Investitionen erreicht 136,3 % und ermöglicht die Finanzierung sämtlicher Investitionen und den Abbau der Staatsschuld.

Le graphique qui suit retrace l'évolution de l'excédent du compte de fonctionnement depuis 1985 :

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung des Finanzierungsüberschusses oder -fehlbetrags seit 1985 auf:



2. Le compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement présente un excédent de revenus de 33,2 millions de francs (2004 : excédent de revenus de 45,7 millions de francs).

2.1. Des charges de fonctionnement supérieures au budget

Le total des charges de fonctionnement de l'année 2005 s'élève à 2436,7 millions de francs, soit 52,8 millions de francs ou 2,2 % de plus qu'au budget.

2. Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung weist einen Ertragsüberschuss von 33,2 Millionen Franken aus (2004: Ertragsüberschuss von 45,7 Millionen Franken).

2.1. Aufwand der Laufenden Rechnung höher als veranschlagt

Der Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung des Jahres 2005 beläuft sich auf 2436,7 Millionen Franken, das sind 52,8 Millionen Franken oder 2,2 % mehr als budgetiert.

	Comptes Rechnung 2005	Budget Voranschlag 2005	Variations Veränderung		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Charges de personnel	1036,4	1039,6	- 3,2	- 0,3	Personalaufwand
Consommation de biens, services et marchandises	321,5	319,5	+ 2,0	+ 0,6	Sachaufwand
Intérêts passifs	27,0	31,5	- 4,5	- 14,3	Passivzinsen
Amortissements des patrimoines financier et administratif	108,7	101,2	+ 7,5	+ 7,4	Abschreibungen auf dem Finanz- und dem Verwaltungsvermögen
Subventions accordées	578,8	569,5	+ 9,3	+ 1,6	Eigene Beiträge
Subventions redistribuées	208,4	198,5	+ 9,9	+ 5,0	Durchlaufende Beiträge
Part des communes à l'impôt sur les véhicules, dédommagements des collectivités publiques ou de tiers	110,0	103,0	+ 7,0	+ 6,8	Gemeindeanteil an den Motorfahrzeug- steuern und Entschä- digungen an Gemein- wesen oder Dritte
Financements spéciaux et imputations internes	45,9	21,1	+ 24,8	+ 117,5	Spezialfinanzierungen und interne Verrechnungen
Total	2436,7	2383,9	+ 52,8	+ 2,2	Total

Le tableau précédent nécessite les explications suivantes :

- contrairement à ce que pourrait faire penser les variations chiffrées entre le budget et les comptes, on ne se trouve pas en présence d'une perte de maîtrise de l'évolution des charges. Si l'on écarte les principales augmentations de charges "comptables", à savoir les opérations sur les provisions et les fonds et les charges supplémentaires liées aux crédits supplémentaires (36,8 millions de francs), on constate même que les charges totales sont inférieures au budget ;
- les charges de personnel sont, une nouvelle fois, très proches du budget. Cela tient avant tout à la non-occupation momentanée de certains postes et à la

Erläuterungen zu dieser Tabelle:

- Entgegen den Vermutungen, zu denen die Differenzen zwischen Voranschlag und Rechnung Anlass geben könnten, ist die Entwicklung beim Aufwand nicht ausser Kontrolle geraten. Sieht man nämlich von den hauptsächlich Zunahmen beim "Buchaufwand", das heisst bei den Buchungsvorgängen bei den Rückstellungen und den Fonds, und vom Mehraufwand in Zusammenhang mit den Nachtragskrediten (36,8 Millionen Franken) ab, so fällt der Gesamtaufwand sogar niedriger aus als budgetiert.
- Der Personalaufwand ist erneut sehr nahe am Voranschlag. Dies ergibt sich vor allem aus vorübergehend unbesetzten Stellen und der relativ häufigen

transformation relativement fréquente de gratifications d'ancienneté en période de vacances ;

- les dépenses de consommation sont sous contrôle. En effet, si l'on tient compte que les hausses de plusieurs positions budgétaires sont entièrement compensées sous les revenus, on constate même que l'on se situe au-dessous du budget alloué. Plusieurs natures de charges (mobilier, matériel, informatique, véhicules) n'atteignent pas le budget ;
- les remboursements d'emprunts rendus possibles par le versement du capital de la BNS revenant au canton a permis une diminution imprévisible du coût du service de la dette ;
- les amortissements excèdent le budget en raison de la décision de procéder à des amortissements complémentaires de participations financières (TPF et Agy Expo) et en raison d'amortissements de subventions d'investissement pour les constructions des cycles d'orientation à la suite de la dissolution d'une provision constituée en 2004 ;
- les dépassements constatés dans les subventions accordées ont, en règle générale, été annoncés dans le cadre des demandes de crédits supplémentaires. Ils ont fait l'objet de compensations partielles. Les domaines concernés par les principaux écarts entre le budget et les comptes sont notamment les soins en EMS et les parts cantonales aux prestations complémentaires AVS-AI. Une opération comptable en entrée/sortie concernant les subventions de la Loterie romande péjore aussi le poste "Subventions accordées" de plus de 4 millions de francs ;
- l'incorporation en entrée/sortie des subventions fédérales non budgétisées pour l'indemnisation des frais d'exécution de l'assurance chômage explique la totalité de l'écart budget/compte de la rubrique "Subventions redistribuées" ;
- l'écart de 7,0 millions de francs constaté dans les dédommagements aux collectivités publiques tient principalement à une facture plus importante pour les hospitalisations hors du canton à la suite d'un rattrapage dans les paiements ;
- enfin, la variation importante par rapport au budget du poste "Financements spéciaux et imputations internes" est due principalement à la constitution de provisions pour accélérer le versement des subventions à la construction des cycles d'orientation, résorber les retards dans le subventionnement des biens culturels et augmenter la provision "pertes débiteurs" dans le domaine des pensions alimentaires. Des provisions ont aussi été constituées pour permettre, en cas d'opportunités, des achats d'immeubles alors que l'encaissement de recettes particulières a entraîné des versements aux fonds en progression de 4,5 millions de francs.

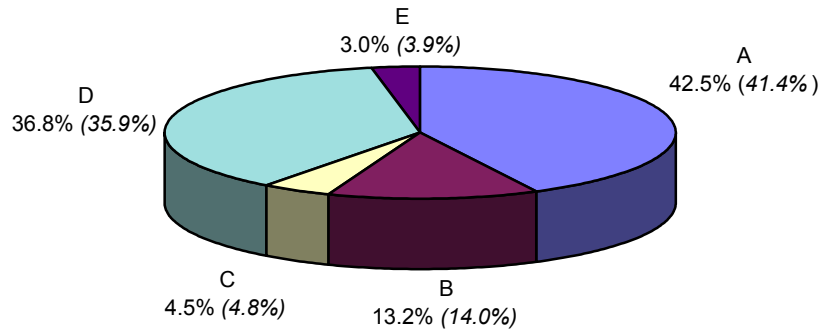
Les charges de fonctionnement se répartissent ainsi aux comptes 2005 (2004) :

Umwandlung von Dienstaltersgeschenken in Ferien.

- Der Sachaufwand ist unter Kontrolle. Berücksichtigt man, dass die Zunahme in mehreren Budgetpositionen auf der Ertragsseite vollumfänglich ausgeglichen wird, liegt er sogar unter dem zugesprochenen Budget. Mehrere Aufwandpositionen (Mobilien, Informatikmaterial, Fahrzeuge) bleiben unter den veranschlagten Beträgen.
- Mit der Rückzahlung von Anleihen, die durch die Ausschüttung des Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds möglich wurde, konnten die Kosten des Schuldendienstes unerwartet verringert werden.
- Die Abschreibungen sind höher ausgefallen als veranschlagt, und zwar aufgrund des Entscheids, auf Finanzbeteiligungen (TPF und Agy Expo) zusätzliche Abschreibungen vorzunehmen, sowie aufgrund der Abschreibungen von Investitionsbeiträgen für die Orientierungsschulbauten im Anschluss an die Auflösung einer im Jahr 2004 gebildeten Rückstellung.
- Die Überschreitungen bei den "Eigenen Beiträgen" sind in der Regel im Rahmen von Nachtragskreditbegehren angekündigt und teilweise kompensiert worden. Die hauptsächlichsten Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung betreffen hier die Kosten für die Pflegeheime und die Kantonsanteile an den AHV/IV-Ergänzungsleistungen. Eine Eingangs- und Ausgangsbuchung bezüglich Subventionen der Loterie Romande trägt ebenfalls zur Verschlechterung der Position "Eigene Beiträge" um über 4 Millionen Franken bei.
- Der Einbezug der nicht veranschlagten Bundesbeiträge zur Abgeltung der Kosten für den Vollzug des Arbeitslosenversicherungsgesetzes auf der Aufwand- und Ertragsseite erklärt vollumfänglich die Abweichung zwischen Voranschlag und Rechnung bei den "Durchlaufenden Beiträgen".
- Die Differenz von 7,0 Millionen Franken bei den "Entschädigungen an Gemeinwesen" beruht zur Hauptsache auf höheren Kosten der ausserkantonalen Spitaleinweisungen infolge des Ausgleichs eines Zahlungsrückstandes.
- Die in der Position "Spezialfinanzierungen und interne Verrechnungen" gegenüber dem Voranschlag verzeichnete markante Abweichung beruht zur Hauptsache auf der Bildung von Rückstellungen zur Beschleunigung der Auszahlung der Subventionen für die Orientierungsschulbauten, zum Ausgleich der Rückstände bei der Subventionierung der Kulturgüter und zur Aufstockung der Rückstellung "Debitorenverluste" im Bereich der Alimente. Es wurden auch Rückstellungen für Fälle gebildet, in denen sich die Gelegenheit zu Liegenschaftskäufen bietet und dank Sondereinnahmen waren zusätzliche Fondseinlagen im Betrag von 4,5 Millionen Franken möglich.

Der Aufwand der Laufenden Rechnung teilt sich somit in der Staatsrechnung 2005 (2004) wie folgt auf:

Répartition des charges de fonctionnement
Verteilung des Aufwandes der Laufenden Rechnung



A : Personnel / Personal

D : Transferts / Transferzahlungen

B : Consommation / Sachaufwand

E : Ch. financières et comptables /Finanz- und Buchaufwand

C : Amortissements / Abschreibungen

Les natures de charges qui enregistrent des fluctuations importantes par rapport au budget 2005 sont les suivantes :

Die folgenden Aufwandpositionen weisen im Vergleich zum Voranschlag 2005 die grössten Veränderungen auf:

<u>Charges en plus</u>	<u>mios/Mio.</u>	<u>Mehraufwand</u>
Versements aux provisions	+ 18,8	Einlagen in Rückstellungen
Subventions fédérales pour l'indemnisation des frais d'exécution de la loi sur l'assurance chômage	+ 13,2	Bundesbeiträge zur Entschädigung der Kosten für den Vollzug des Gesetzes über die Arbeitslosenversicherung
Prestations complémentaires AI	+ 8,6	IV-Ergänzungsleistungen
Contributions pour les hospitalisations hors canton	+ 8,0	Beiträge für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons
Subventions pour les soins spéciaux en EMS	+ 7,4	Beiträge für die Sonderbetreuung in den Pflegeheimen
Frais d'émissions et de remboursements d'emprunts	+ 5,6	Kosten für die Emission und die Rückzahlung von Anleihen
Versements aux fonds	+ 4,5	Fondseinlagen

2.2. Les charges et les effectifs de personnel

2.2.1. Le cap du milliard est dépassé

En 2005, le total des rémunérations versées aux collaborateurs de l'Etat, charges sociales comprises, a atteint le montant de 1036,4 millions de francs. Par rapport aux prévisions budgétaires chiffrées à 1039,6 millions de francs, une "économie" de 3,2 millions de francs, ou de 0,3 %, a ainsi été réalisée.

Comparativement à l'exercice précédent, la masse salariale s'accroît, entre 2004 et 2005 de 3,9 %, soit à un rythme supérieur à celui de l'ensemble des charges de fonctionnement (+ 1,1 %) ou des dépenses effectives totales (+ 2,3 %). Pour la première fois, le cap du milliard de francs est atteint.

2.2 Personalaufwand und Personalbestände

2.2.1. Milliardengrenze überschritten

Im Jahr 2005 machten die an das Staatspersonal ausbezahlten Gehälter, einschliesslich Sozialleistungen, einen Gesamtbetrag von 1036,4 Millionen Franken aus. Gegenüber den budgetierten 1039,6 Millionen Franken wurden somit 3,2 Millionen Franken oder 0,3 % "eingespart".

Verglichen mit dem Rechnungsjahr 2004 ist die Lohnsumme im Jahr 2005 um 3,9 % angestiegen. Diese Zuwachsrate liegt über derjenigen des gesamten Aufwands der Laufenden Rechnung (+ 1,1 %) und der Zuwachsrate bei den effektiven Gesamtausgaben (+ 2,3 %). Erstmals wurde die Milliardengrenze überschritten.

Comptes Staatsrechnung	Charges de personnel Personalaufwand		Dépenses effectives totales Effektive Gesamtausgaben	
	mios/Mio.	Variations/ Veränderungen en/in %	mios/Mio.	Variations/ Veränderungen en/in %
1995	753,5	+ 0,8	1735,0	+ 1,0
1996	781,9	+ 3,8	1865,5	+ 7,5
1997	808,0	+ 3,3	1934,4	+ 3,7
1998	832,5	+ 3,0	1972,9	+ 2,0
1999	855,2	+ 2,7	2024,2	+ 2,6
2000	874,0	+ 2,2	2086,3	+ 3,1
2001	903,0	+ 3,3	2160,1	+ 3,5
2002	940,9	+ 4,2	2167,3	+ 0,3
2003	970,6	+ 3,2	2298,2	+ 6,0
2004	997,4	+ 2,8	2400,6	+ 4,5
2005	1036,4	+ 3,9	2455,6	+ 2,3

La progression de la masse salariale de l'ordre de 39 millions de francs découle essentiellement :

- de l'indexation qui a été de l'ordre de 1,0 % entre le compte 2004 et le compte 2005 ;
- l'adaptation des rémunérations réelles, sous forme des paliers légaux ;
- de l'augmentation du volume de l'emploi caractérisé par un nombre plus élevé de postes occupés, notamment à la suite de la création de nouveaux postes, de l'application de la loi sur le travail dans le secteur hospitalier, ainsi que l'intégration du laboratoire de l'Hôpital du Sud à l'Hôpital cantonal ;
- de l'augmentation démographique qui induit des besoins accrus dans le domaine de la formation ;
- du rétablissement à 11,5 % (+ 0,5 %) du taux de

Der Lohnsummenanstieg um rund 39 Millionen Franken ergibt sich zur Hauptsache aus:

- dem Teuerungsausgleich von 1,0 % zwischen der Rechnung 2004 und der Rechnung 2005;
- der Anpassung der Reallöhne in Form der gesetzlichen jährlichen Lohnerhöhungen;
- dem höheren Beschäftigungsvolumen durch mehr besetzte Arbeitsstellen, insbesondere nach der Schaffung neuer Stellen, dem Vollzug des Arbeitsgesetzes im Spitalwesen sowie der Integration des Laboratoriums des Spitals des Südens in das Kantonsspital;
- der Bevölkerungszunahme, die einen erhöhten Bedarf im Bildungswesen schafft;
- die Heraufsetzung des Pensionskassen-Beitragssatzes

cotisation à la Caisse de prévoyance.

Il faut rappeler que les charges de personnel sont couvertes à raison d'un quart environ par des participations communales, fédérales ou de tiers.

2.2.2. Une progression constante des effectifs

La statistique de l'emploi évalue l'occupation moyenne durant l'année 2005 à 8254,8 équivalents plein temps (EPT). Le tableau qui suit présente l'évolution de l'effectif du personnel équivalent plein temps depuis 1995 :

auf 11,5 % (+ 0,5 %).

Es ist daran zu erinnern, dass der Personalaufwand zu rund einem Viertel durch Gemeinde- oder Bundesbeteiligungen oder auch Beteiligungen Dritter finanziert wird.

2.2.2. Konstante Zunahme der Personalbestände

Die Personalstatistik weist für das Jahr 2005 eine durchschnittliche Beschäftigung zu 8254,8 Vollzeitäquivalenten (VZÄ) aus. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung des Personalbestands in VZÄ seit 1995 auf:

Evolution des effectifs du personnel et occupation moyenne durant les années 1995 à 2005

Entwicklung des Personalbestandes und durchschnittliche Beschäftigung
in den Jahren 1995 bis 2005

Années Jahre	Postes équivalent plein temps (EPT) Vollzeitäquivalente (VZÄ)	Variations par rapport à l'année précédente Veränderungen gegenüber dem Vorjahr	
		absolus/ absolut	en/in %
1995	7112,4	+ 72,7	+ 1,0
1996	7195,0	+ 82,6	+ 1,2
1997	7296,6	+ 101,6	+ 1,4
1998	7366,1	+ 69,5	+ 1,0
1999	7509,3	+ 143,2	+ 1,9
2000	7603,9	+ 94,6	+ 1,3
2001	7780,6	+ 176,7	+ 2,3
2002	7902,0	+ 121,4	+ 1,6
2003	8015,3	+ 113,3	+ 1,4
2004	8116,7	+ 101,4	+ 1,3
2005	8254,8	+ 138,1	+ 1,7

Après un fléchissement régulier et constant de la croissance de 2001 à 2004, l'année 2005 marque une reprise de la croissance des effectifs, imputable en partie à des causes spécifiques mentionnées peu avant (loi sur le travail, intégration du laboratoire de l'Hôpital du Sud en particulier).

Par rapport à 2004, la hausse globale du nombre de postes résulte des mouvements suivants :

Nach einer regelmässig und konstant zurückgehenden Zunahme von 2001 bis 2004 ist im Jahr 2005 wieder ein sprunghafter Anstieg des Personalbestands zu verzeichnen, der zum Teil auf die weiter oben genannten spezifischen Gründe zurückzuführen ist (namentlich Arbeitsgesetz, Integration des Labors des Spitals des Südens).

Die Gesamtzunahme der Stellenzahl gegenüber dem Jahr 2004 teilt sich wie folgt auf:

Variations des effectifs par secteur d'activités (par rapport aux comptes 2004)

Veränderungen des Personalbestandes nach Tätigkeitsbereich (im Vergleich zur Rechnung 2004)

Secteurs :	EPT/VZÄ	Sektoren:
Secteur de l'enseignement	+ 80,9	Unterrichtswesen
Administration centrale	+ 32,6	Zentralverwaltung
Secteur hospitalier	+ 29,2	Spitalwesen
Secteurs spéciaux	- 4,6	Besondere Sektoren
Total	+ 138,1	Total

Dans la continuité des années précédentes, les secteurs spéciaux voient à nouveau leur effectif se réduire, ceci en particulier en raison des réorganisations en cours dans le secteur forestier. Tous les autres domaines enregistrent par contre une hausse des effectifs.

En 2005, par rapport aux comptes 2004, cela est particulièrement évident dans l'enseignement où se concentre près du 60 % de l'augmentation du nombre de postes de travail, notamment aux niveaux :

• primaire	+ 7,72 EPT/VZÄ	• Primarstufe
• cycles d'orientation	+ 34,57 EPT/VZÄ	• Orientierungsstufe
• Haute école pédagogique	+ 12,37 EPT/VZÄ	• Pädagogische Hochschule
• Université	+ 7,03 EPT/VZÄ	• Universität
• Ecoles professionnelles	+ 7,45 EPT/VZÄ	• Berufsschulen
• HEF-TG	+ 4,91 EPT/VZÄ	• FHF-TW

Dans le secteur de la santé, l'augmentation des effectifs est également importante tant à l'Hôpital psychiatrique de Marsens (+ 9,69 EPT) qu'à l'Hôpital cantonal (+ 19,46 EPT).

Dans l'administration centrale, la croissance des postes de travail, d'un exercice à l'autre, est dispersée sur l'ensemble des Directions. Le cas de la Police (+ 15,30 EPT) demeure particulier, en raison du mécanisme propre de repourvue des postes au travers de l'organisation d'écoles d'aspirants dont le nombre ne peut pas toujours être ajusté exactement au nombre des départs, démissions et retraites.

Si les effectifs continuent de s'accroître, cela se fait toutefois globalement dans le cadre défini au budget. On constate cependant que ces dernières années, l'écart entre le total des postes autorisés et le total des postes occupés devient de plus en plus ténu.

En 2005, l'occupation globale effective a été supérieure à celle prévue au budget, dans les secteurs hospitalier et de l'enseignement. Le dépassement en question a toutefois été compensé par des économies de postes plus importantes dans l'administration générale et les secteurs spéciaux.

Wie schon in den letzten Jahren ist in den besonderen Sektoren ein kontinuierlicher Rückgang des Stellenbestands zu verzeichnen, und zwar insbesondere aufgrund der gegenwärtigen Reorganisation im Forstwesen. In allen anderen Bereichen nehmen die Personalbestände zu.

Im Jahr 2005 ist der Zuwachs beim Personalbestand gegenüber der Staatsrechnung 2004 besonders deutlich im Bildungswesen zu sehen, dort konzentrieren sich nämlich fast 60 % der Zunahme der Stellenzahlen, insbesondere auf den folgende Stufen:

Eine deutliche Zunahme der Stellen ist auch im Gesundheitswesen zu verzeichnen, und zwar sowohl beim Kantonalen Psychiatrischen Spital (+ 9,69 VZÄ) als auch beim Kantonsspital (+ 19,46 VZÄ).

In der Zentralverwaltung verteilt sich die Zunahme der Arbeitsstellen von einem Rechnungsjahr zum andern auf alle Direktionen. Ein Sonderfall bleibt die Polizei (+ 15,30 VZÄ) mit dem ihr eigenen Mechanismus der Stellenbesetzung über die Polizeiaspirantenschule, bei der die Zahl der Schulabgänger nicht immer genau mit der Zahl der Abgänge, Kündigungen und Pensionierungen in Übereinstimmung gebracht werden kann.

Die Personalbestände nehmen zwar weiter zu, insgesamt jedoch im Rahmen des Voranschlags. Es ist allerdings festzustellen, dass in den letzten Jahren die Differenz zwischen den gesamten bewilligten Stellen und den gesamten besetzten Stellen immer kleiner geworden ist.

Im Jahr 2005 lag die Zahl der insgesamt besetzten Stellen im Unterrichts- und Spitalwesen über derjenigen des Voranschlags. Diese Überschreitung ist allerdings durch grössere Stelleneinsparungen in der Zentralverwaltung und in den besonderen Sektoren kompensiert worden.

Secteurs :	Comptes Rechnung 2005 EPT/VZÄ	Budget Voranschlag 2005 EPT/VZÄ	Ecart Veränderung EPT/VZÄ	Sektoren:
Administration centrale	2231,16	2248,81	- 17,65	Zentralverwaltung
Secteur de l'enseignement	4290,59	4287,36	+ 3,23	Unterrichtswesen
Secteur hospitalier	1422,45	1407,25	+ 15,20	Spitalwesen
Secteurs spéciaux et établissements d'Etat	310,64	324,99	- 14,35	Besondere Sektoren und Anstalten des Staates
Total	8254,84	8268,41	- 13,57	Total

2.3. Des amortissements en augmentation

Aux comptes 2005, les amortissements s'élèvent à 108,7 millions de francs. Ils sont en progression par rapport au budget 2005 mais inférieurs aux comptes 2004 qui comptabilisaient un amortissement complémentaire de 10 millions de francs pour les routes nationales. Les amortissements du patrimoine financier atteignent 22,1 millions de francs alors que ceux du patrimoine administratif sont de 86,6 millions de francs.

L'évolution des différentes catégories d'amortissements se présente ainsi :

2.3. Höhere Abschreibungen

Die Abschreibungen belaufen sich in der Rechnung 2005 auf 108,7 Millionen Franken. Sie nehmen somit gegenüber dem Voranschlag 2005 zu, fallen aber niedriger aus als in der Rechnung 2004, in der eine zusätzliche Abschreibung im Betrag von 10 Millionen Franken für die Nationalstrassen berücksichtigt war. Die Abschreibungen auf dem Finanzvermögen belaufen sich auf 22,1 Millionen Franken und die Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen auf 86,6 Millionen Franken.

Die verschiedenen Abschreibungskategorien haben sich wie folgt verändert:

	Comptes Rechnung 2005 mios/Mio.	Budget Voranschlag 2005 mios/Mio.	Comptes Rechnung 2004 mios/Mio.	
Amortissements des immeubles	34,7	34,7	33,5	Abschreibungen auf Gebäuden
Amortissements des routes	16,3	17,9	26,6	Abschreibungen auf Strassen
Amortissements des investissements dans les forêts	0,5	0,6	0,6	Abschreibungen auf Investitionen für die Forsten
Amortissements d'équipements, d'installations, de véhicules	4,2	4,2	4,0	Abschreibungen auf Einrichtungen, Anlagen und Fahrzeugen
Amortissements des subventions d'investissements	30,9	27,4	31,2	Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen
Amortissements du patrimoine administratif	86,6	84,8	95,9	Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
Amortissements du patrimoine financier	22,1	16,4	20,4	Abschreibungen auf dem Finanzvermögen
Total des amortissements	108,7	101,2	116,3	Total Abschreibungen

Précisons encore qu'un amortissement complémentaire de 39,4 millions de francs a été prévu dans le domaine de la construction des routes nationales afin d'anticiper l'entrée en vigueur de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la

Ferner wurde im Bereich Nationalstrassenbau im Hinblick auf das Inkrafttreten der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) eine zusätzliche Abschreibung von 39,4 Millionen Franken vorgenommen. Die NFA hat zur

Confédération et les cantons (RPT). Suite à cette dernière, les routes nationales seront propriété de la Confédération. De plus, la valeur au bilan des forêts domaniales a également été réduite à 1 franc pour tenir compte de leur valeur de rendement.

Les amortissements complémentaires opérés notamment sur le capital-actions d'Agy Expo et des Transports publics fribourgeois expliquent l'essentiel de la progression des amortissements du patrimoine financier.

Les amortissements supplémentaires des subventions d'investissements sont dus à la dissolution de la provision constituée à la clôture 2004.

2.4. Un nouveau renforcement du poids des transferts

2.4.1. Les catégories de transferts

Les 897 millions de francs de transferts opérés en 2005 dans le compte de fonctionnement se composent en :

Catégories	Comptes Rechnung 2005	Budget Voranschlag 2005	Ecart Differenz	Kategorien
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Parts à des recettes du canton (essentiellement part des communes à l'impôt sur les véhicules à moteur)	22,1	23,2	- 1,1	Anteile an Einnahmen des Kantons (hauptsächlich Anteil der Gemeinden an der Motorfahrzeugsteuer)
Dédommagements divers (notamment versements à des cantons pour la fréquentation d'établissements d'enseignement et pour l'hospitalisation de patients fribourgeois à l'extérieur du canton)	87,9	79,8	+ 8,1	Verschiedene Entschädigungen (insbesondere Zahlungen an andere Kantone für den Besuch von Bildungsanstalten sowie für Spitaleinweisungen von freiburgischen Patienten ausserhalb des Kantons)
Subventions octroyées par le canton	578,8	569,5	+ 9,3	Vom Kanton gewährte Beiträge
Subventions redistribuées	208,4	198,5	+ 9,9	Durchlaufende Beiträge
Total	897,2	871,0	+ 26,2	Total

Compte non tenu des subventions redistribuées, le volume total des subventions allouées est supérieur de 2,4 % (+ 16,3 millions de francs) aux prévisions budgétaires.

Le poste "Dédommagements divers" est essentiellement influencé par l'augmentation des frais d'hospitalisation de patients fribourgeois à l'extérieur du canton (+ 8,0 millions de francs).

La hausse par rapport au budget du poste des subventions octroyées par le canton cache en fait des évolutions internes opposées : les progressions consta-

Folge, dass die Nationalstrassen Eigentum des Bundes werden. Ausserdem wurde der Bilanzwert der Staatswälder auf 1 Franken abgeschrieben, um so ihrem Ertragswert Rechnung zu tragen.

Die höheren Abschreibungen auf dem Finanzvermögen beruhen im Wesentlichen auf den auf dem Aktienkapital der Agy Expo und der Freiburgischen Verkehrsbetriebe vorgenommenen zusätzlichen Abschreibungen.

Die zusätzlichen Abschreibungen auf den Investitionsbeiträgen beruhen auf der Auflösung der beim Rechnungsabschluss 2004 gebildeten Rückstellung.

2.4. Erneut stärker ins Gewicht fallende Transferzahlungen

2.4.1. Transferzahlungskategorien

2005 sind in der Laufenden Rechnung Transferausgaben in der Höhe von 897 Millionen Franken zu verzeichnen, die sich wie folgt zusammensetzen:

Ohne Berücksichtigung der durchlaufenden Beiträge liegt das Gesamtvolumen der Subventionen um 2,4 % (+ 16,3 Millionen Franken) über den Voranschlags-schätzungen.

Die Position "Verschiedene Entschädigungen" wird hauptsächlich von der Zunahme bei den Kosten für Spitaleinweisungen von freiburgischen Patienten ausserhalb des Kantons (+ 8,0 Millionen Franken) beeinflusst.

Die Zunahme in der Position "Vom Kanton gewährte Beiträge" gegenüber dem Voranschlag beruht auf entgegengesetzten Entwicklungen: So wird die Zunahme

tées dans les domaines des prestations complémentaires AVS et surtout AI, des soins spéciaux, des fonds de la LORO ne sont que très partiellement compensées par les baisses constatées dans les parts cantonales à l'AVS-AI et dans les subsides versés aux institutions.

2.4.2. Encore davantage de dépenses de subventionnement

Le poids du subventionnement s'est régulièrement accentué au cours de ces dernières années. En 2003, on avait constaté une certaine stabilisation de la part des subventions totales par rapport aux charges de fonctionnement et aux dépenses effectives. Les comptes 2005 démontrent que cette "accalmie" n'était que de courte durée. Entre 2004 et 2005, les dépenses de transfert progressent plus rapidement que les charges totales (+ 3,7 % contre + 1,1 %). Elles prennent ainsi un poids croissant dans le budget de l'Etat.

bei den AHV- und insbesondere den IV-Ergänzungsleistungen, der Sonderbetreuung und den Fonds der LORO nur teilweise durch Rückgänge bei den Anteilen des Kantons an der AHV/IV-Finanzierung und den den Institutionen ausgerichteten Beiträgen ausgeglichen.

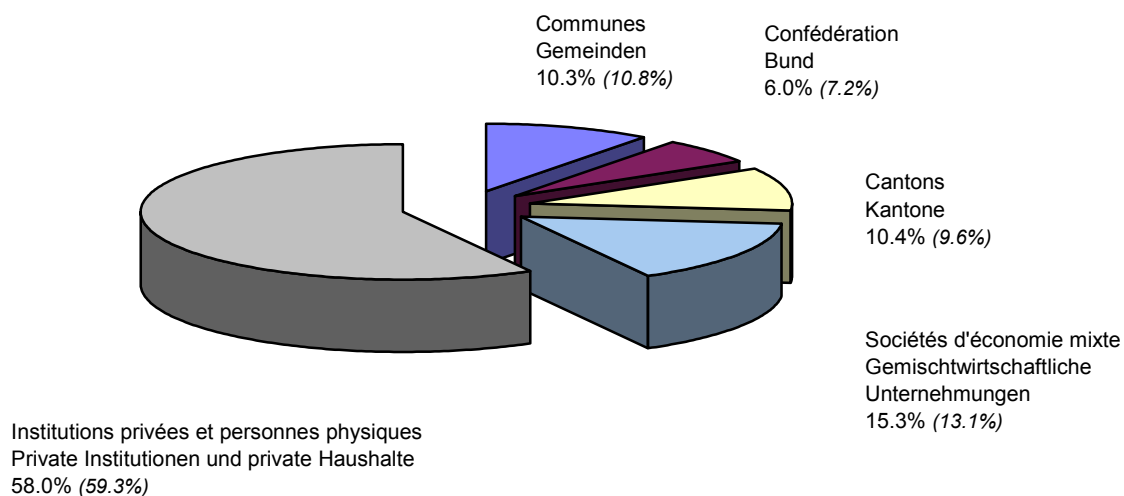
2.4.2. Weiter steigende Subventionsausgaben

Die Subventionen sind in den letzten Jahren immer stärker ins Gewicht gefallen. Für das Jahr 2003 war eine gewisse Stabilisierung des Anteils der Subventionen am Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung und an den effektiven Ausgaben festzustellen. Die Rechnung 2005 zeigt, dass diese "Beruhigung" nur von kurzer Dauer war. Zwischen 2004 und 2005 weisen die Transferausgaben eine höhere Zuwachsrate auf als der Gesamtaufwand (+ 3,7 % gegenüber + 1,1 %) und fallen so im Staatsvoranschlag stärker ins Gewicht.

	Comptes Rechnung 2005	Comptes Rechnung 2004	Comptes Rechnung 2003	Comptes Rechnung 2002	
Part des subventions en % :					Anteil der Subventionen in %:
- des charges de fonctionnement	36,8	35,9	35,0	35,8	- des Aufwandes der Laufenden Rechnung
- des dépenses effectives	36,5	36,0	34,4	35,1	- der effektiven Ausgaben

Quant à leur répartition selon le bénéficiaire, le graphique ci-après démontre, pour 2005 (2004), que ces transferts bénéficient en premier lieu aux institutions privées et aux personnes physiques.

Was ihre Aufteilung auf die jeweiligen Empfänger betrifft, so zeigt die folgende Grafik, dass diese Transferausgaben im Jahr 2005 (2004) in erster Linie privaten Institutionen und Haushalten zugute kommen.



Depuis 1986, le coût des principales dépenses nettes de transferts, pris en charge par la caisse de l'Etat, après déduction de toutes participations, a évolué ainsi :

Die Kosten der wichtigsten von der Staatskasse getragenen Netto-Transferausgaben, nach Abzug aller Beteiligungen, haben sich seit 1986 wie folgt entwickelt:

Secteurs	2005 mios/Mio	2004 mios/Mio.	2003 mios/Mio.	1986 mios/Mio.	Bereiche
Constructions scolaires	14,3	9,8	15,3	2,1	Schulbauten
Constructions de logements à caractère social et dans les régions de montagne	5,5	5,5	6,4	1,2	Bau von Sozialwohnungen und Wohnungen in Berggebieten
Assurances sociales (AVS/AI prestations complémentaires, allocations familiales agricoles et allocations maternité)	87,2	89,5	81,2	20,2	Sozialversicherungen (AHV/IV-Ergänzungsleistungen, Familienzulagen in der Landwirtschaft und Mutterschaftszulagen)
Protection des eaux	0,5	0,5	1,1	10,0	Gewässerschutz
Transports publics (y compris CUTAF)	19,7	19,0	17,4	13,5	Öffentlicher Verkehr (einschliesslich CUTAF)
Exploitation des hôpitaux de districts	26,3	25,5	23,1	4,5	Betrieb der Bezirksspitäler
Améliorations foncières	8,2	8,5	8,2	6,0	Bodenverbesserungen
Soins spéciaux dans les établissements pour personnes âgées	15,9	13,2	10,3	4,0	Sonderbetreuung in den Betagtenheimen
Exploitation des institutions pour personnes handicapées adultes et mineures et des ateliers protégés	27,9	22,1	21,0	9,7	Betrieb der Heime für erwachsene und minderjährige Behinderte sowie der geschützten Werkstätten
Aide sociale des Fribourgeois, des Confédérés et des étrangers et mesures d'insertion	13,6	11,6	9,5	1,9	Sozialhilfe für Freiburger, Schweizerbürger und Ausländer sowie Eingliederungsmassnahmen
Contributions pour les hospitalisations hors canton	25,2	21,0	15,7	–	Beiträge für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons
Soins à domicile	2,8	2,6	2,3	0,5	Spitalexterne Krankenpflege
Constructions des hôpitaux de districts	2,0	9,5	8,1	–	Bau von Bezirksspitalern
Assurance-maladie	7,3	6,6	8,2	2,6	Krankenversicherung
Total	256,4	244,9	227,8	76,2	Total

Entre 2004 et 2005, les dépenses affectées à ces secteurs progressent de plus de 11 millions de francs ou de 4,7 %. Les domaines de subventionnement qui connaissent, par rapport à 2004, les accroissements les plus significatifs sont principalement les subventions pour les constructions scolaires, les contributions pour les hospitalisations hors du canton et la prise en charge des déficits des institutions spécialisées et les subventions individuelles pour les frais d'accompagnement dans les EMS.

Zwischen 2004 und 2005 haben die für diese Sektoren bestimmten Ausgaben um über 11 Millionen Franken oder 4,7 % zugenommen. In den folgenden Subventionsbereichen ist gegenüber 2004 der markanteste Zuwachs zu verzeichnen: Schulbauten, Beiträge für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons und Übernahme der Betriebsdefizite der Institutionen und Individualbeiträge für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen.

2.5. L'évolution des flux financiers Etat-communes

En 2005, le solde des flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes s'élève à 90,9 millions de francs, montant quasiment identique à celui estimé au budget 2005. Les relations financières Etat-communes connaissent l'évolution suivante :

2.5. Entwicklung der Finanzflüsse Staat-Gemeinden

Der Saldo der Finanzflüsse des Staates zugunsten der Gemeinden beträgt im Jahr 2005 90,9 Millionen Franken und entspricht damit praktisch den Voranschlagszahlen. Die Finanzbeziehungen Staat-Gemeinden haben sich wie folgt entwickelt:

	Flux de l'Etat en faveur des communes	Flux des communes en faveur de l'Etat	Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes	
	Finanzflüsse Staat zugunsten der Gemeinden	Finanzflüsse der Gemeinden zugunsten des Staates	Nettofinanz- flüsse des Staates zugunsten der Gemeinden	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
<u>Fonctionnement</u>				<u>Laufende Rechnung</u>
Compte 1999	268,4	205,7	62,7	Rechnung 1999
Compte 2000	271,4	217,4	54,0	Rechnung 2000
Compte 2001	281,7	228,0	53,7	Rechnung 2001
Compte 2002	297,4	245,1	52,3	Rechnung 2002
Compte 2003	303,3	256,7	46,6	Rechnung 2003
Compte 2004	318,6	271,0	47,6	Rechnung 2004
Compte 2005	330,7	287,7	43,0	Rechnung 2005
<u>Investissements</u>				<u>Investitionsrechnung</u>
Compte 1999	38,8	3,0	35,8	Rechnung 1999
Compte 2000	38,0	3,2	34,8	Rechnung 2000
Compte 2001	38,0	6,6	31,4	Rechnung 2001
Compte 2002	40,0	5,1	34,9	Rechnung 2002
Compte 2003	36,4	5,5	30,9	Rechnung 2003
Compte 2004	34,2	3,1	31,1	Rechnung 2004
Compte 2005	29,8	3,0	26,8	Rechnung 2005
<u>Parts aux recettes</u>				<u>Einnahmenanteile</u>
Compte 1999	17,3	–	17,3	Rechnung 1999
Compte 2000	17,7	–	17,7	Rechnung 2000
Compte 2001	19,1	–	19,1	Rechnung 2001
Compte 2002	19,8	–	19,8	Rechnung 2002
Compte 2003	20,3	–	20,3	Rechnung 2003
Compte 2004	20,7	–	20,7	Rechnung 2004
Compte 2005	21,1	–	21,1	Rechnung 2005
<u>Total</u>				<u>Total</u>
Compte 1999	324,5	208,7	115,8	Rechnung 1999
Compte 2000	327,1	220,6	106,5	Rechnung 2000
Compte 2001	338,8	234,6	104,2	Rechnung 2001
Compte 2002	357,2	250,2	107,0	Rechnung 2002
Compte 2003	360,0	262,2	97,8	Rechnung 2003
Compte 2004	373,5	274,1	99,4	Rechnung 2004
Compte 2005	381,6	290,7	90,9	Rechnung 2005

Le bilan 2005 des relations financières Etat-communes est tout à fait conforme aux prévisions. Comme prévu au budget et en montant absolu, les contributions financières des communes en faveur de l'Etat ont davantage progressé, entre 2004 et 2005, que le flux allant en sens inverse (+ 16,6 millions de francs, respectivement + 8,1 millions de francs). Les apports des communes ont principalement augmenté dans les domaines suivants :

• Enseignement primaire	+ 2,7 mios/Mio.	• Primarschulunterricht
• Cycle d'orientation	+ 2,4 mios/Mio.	• Orientierungsschule
• Institutions spécialisées pour personnes handicapées ou inadaptées mineures (y compris opération de rattrapage)	+ 7,4 mios/Mio.	• Sondereinrichtungen für Behinderte oder schwer erziehbare Minderjährige (einschliesslich nachträgliche Rechnungsrevision)
• Soins spéciaux	+ 3,3 mios/Mio.	• Sonderbetreuung
• Prestations complémentaires AVS/AI	+ 5,9 mios/Mio.	• AHV/IV-Ergänzungsleistungen

Die Bilanz 2005 der Finanzbeziehungen Staat-Gemeinden entspricht vollumfänglich den Voraussagen. Wie im Voranschlag vorgesehen haben zwischen 2004 und 2005 die Zahlungen der Gemeinden zugunsten des Staates betragsmässig stärker zugenommen als diejenigen der Gemeinden zugunsten des Staates (+ 16,6 Millionen Franken beziehungsweise + 8,1 Millionen Franken). Die finanzielle Beteiligung der Gemeinden hat hauptsächlich in den folgenden Bereichen zugenommen:

Il convient toutefois de rappeler qu'il s'agit en l'espèce de secteurs faisant l'objet d'un co-financement Etat-communes et, qu'en conséquence, l'Etat supporte parallèlement une hausse de ses propres charges en la matière.

Man darf allerdings nicht vergessen, dass es sich hier um vom Staat und den Gemeinden kofinanzierte Bereiche handelt und der Staat somit selber entsprechend höhere Kosten zu tragen hat.

2.6. Les écarts par Direction

Dans la plupart des Directions, si l'on fait abstraction des opérations purement comptables ou des comptabilisations en entrée/sortie, les charges du compte de fonctionnement sont contenues dans les limites du budget. Ceci est encore plus vrai si l'on tient compte des crédits supplémentaires accordés par le Conseil d'Etat et entérinés par le Grand Conseil.

On peut constater, dans le tableau qui suit, que le résultat du compte de fonctionnement est plus favorable que celui budgétisé dans toutes les Directions, à l'exception de la Direction de la santé et des affaires sociales.

Les chiffres ci-après appellent les commentaires suivants :

- pour la Direction de la santé et des affaires sociales, l'écart tient avant tout aux charges supplémentaires liées touchant le domaine des hospitalisations hors canton, des soins spéciaux en EMS et des prestations complémentaires AVS-AI. La constitution d'une provision pour faire face aux pertes sur débiteurs a aussi pour conséquence de péjorer le résultat de l'exercice ;
- pour la Direction des finances, l'amélioration est due pour l'essentiel à nos parts à l'impôt anticipé et à l'impôt fédéral direct ainsi qu'à des rentrées supplémentaires au titre des impôts à la source et sur les

2.6 Die Abweichungen nach Direktionen

Der Aufwand der Laufenden Rechnung bewegt sich bei den meisten Direktionen im Rahmen des Voranschlags, wenn, man von den rein buchhalterischen Vorgängen oder den Aufwand-/Ertragsbuchungen absieht. Dies gilt umso mehr wenn man die vom Staatsrat gesprochenen und vom Grosse Rat gutgeheissenen Nachtragskredite berücksichtigt.

Anhand der folgenden Tabelle ist festzustellen, dass das Ergebnis der Laufenden Rechnung mit Ausnahme der Direktion für Gesundheit und Soziales in allen Direktionen besser ausgefallen ist als budgetiert.

Zu den nachstehenden Zahlen ist Folgendes zu bemerken:

- Bei der Direktion für Gesundheit und Soziales beruht die Differenz hauptsächlich auf den gebundenen Mehraufwendungen in den Bereichen Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons, Sonderbetreuung in den Pflegeheimen und AHV/IV-Ergänzungsleistungen. Die Bildung einer Rückstellung für Debitorenverlustrisiken trägt ebenfalls zur Verschlechterung des Rechnungsergebnisses bei.
- Bei der Finanzdirektion ist die Verbesserung hauptsächlich auf die Kantonsanteile an der Verrechnungssteuer und der direkten Bundessteuer sowie auf Mehreinnahmen bei der Quellensteuer und der

- gains immobiliers. La baisse de la charge des intérêts de la dette conjuguée à des rendements supplémentaires des placements contribue également à améliorer l'excédent de revenus de cette Direction ;
- pour la Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts, l'écart favorable par rapport au budget tient à la fois à une bonne maîtrise des charges et à un prélèvement sur provision plus important que prévu au service des communes (fusions) ;
 - pour la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, les comptes sont plus favorables que le budget malgré l'alimentation d'une provision pour le subventionnement des constructions des écoles du cycle d'orientation et le service des biens culturels. Le bilan des relations financières avec les autres cantons pour la fréquentation des écoles est aussi plus favorable que budgétisé ;
 - l'amélioration de l'excédent de la Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions trouve ses raisons dans l'accroissement de notre part aux droits d'entrée sur les carburants et dans une diminution du volume des amortissements routiers.
- Liegenschaftsgewinnsteuer zurückzuführen. Der niedrigere Schuldendienst und höhere Anlagenerträge tragen ebenfalls zum höheren Ertragsüberschuss der Finanzdirektion bei.
- Bei der Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft ist die Verbesserung gegenüber dem Budget darauf zurückzuführen, dass der Aufwand im Griff behalten werden konnte, sowie auf mehr Entnahmen aus den Rückstellungen als vorgesehen beim Amt für Gemeinden (Zusammenschlüsse).
 - Bei der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport fällt die Rechnung besser aus als der Voranschlag trotz der Einlagen in eine Rückstellung für die Subventionierung der Orientierungsschulbauten und für das Amt für Kulturgüter. Die Bilanz der Finanzbeziehungen mit den anderen Kantonen für die Schulbesuche ist ebenfalls besser ausgefallen als veranschlagt.
 - Bei der Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion ist die Verbesserung gegenüber dem Voranschlag auf den grösseren Anteil des Kantons am Treibstoffzollertrag und das geringere Abschreibungsvolumen bei den Strassen zurückzuführen.

Excédent du compte de fonctionnement par Direction (comparaison budget / comptes)

Überschuss der Laufenden Rechnung nach Direktionen (Vergleich Voranschlag / Rechnung)

Pouvoirs – Directions	Comptes Rechnung 2005	Budget Voranschlag 2005	Variations Veränderung	Behörden – Direktionen
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Pouvoirs législatif et judiciaire	24,8	25,5	- 0,7	Gesetzgebende Behörde und Gerichtsbehörden
Conseil d'Etat et Chancellerie d'Etat	8,3	9,1	- 0,8	Staatsrat und Staatskanzlei
Instruction publique, culture et sport	373,3	379,1	- 5,8	Erziehung, Kultur und Sport
Sécurité et justice	33,6	37,1	- 3,5	Sicherheit und Justiz
Institutions, agriculture et forêts	53,5	60,0	- 6,5	Institutionen, Land- und Forstwirtschaft
Economie et emploi	110,0	110,5	- 0,5	Volkswirtschaft
Santé et affaires sociales	322,2	307,2	+ 15,0	Gesundheit und Soziales
Finances (excédent de recettes)	992,7	961,5	+ 31,2	Finanzen (Einnahmenüberschuss)
Aménagement, environnement et constructions	33,8	39,5	- 5,7	Raumplanung, Umwelt und Bauwesen

2.7. L'affectation des dépenses brutes du compte administratif de l'Etat

Aux comptes 2005, l'enseignement et la formation, la prévoyance et les assurances sociales ainsi que les hôpitaux absorbent 64,8 % des dépenses totales de l'Etat. Par rapport à l'exercice 2004, les domaines de la formation, de la prévoyance sociale et de la sécurité gagnent du terrain alors que le poids de la plupart des autres secteurs faiblit quelque peu. Dans le détail, les dépenses totales de l'Etat (compte administratif) se répartissent ainsi par fonction :

2.7. Zweckbindung der Bruttoausgaben der Verwaltungsrechnung des Staates

In der Staatsrechnung 2005 beanspruchen Bildung, Soziale Wohlfahrt und Sozialversicherungen sowie die Spitäler 64,8 % der Gesamtausgaben des Staates. Gegenüber dem Rechnungsjahr 2004 fallen die Bereiche Bildung, Soziale Wohlfahrt, Gesundheit und Sicherheit stärker ins Gewicht, während in den meisten anderen Bereichen ein leichter Rückgang zu verzeichnen ist. Im Einzelnen teilen sich die Gesamtausgaben des Staates (Verwaltungsrechnung) nach funktionaler Gliederung wie folgt auf:

Répartition des dépenses brutes de l'Etat, par fonction, aux comptes 2005

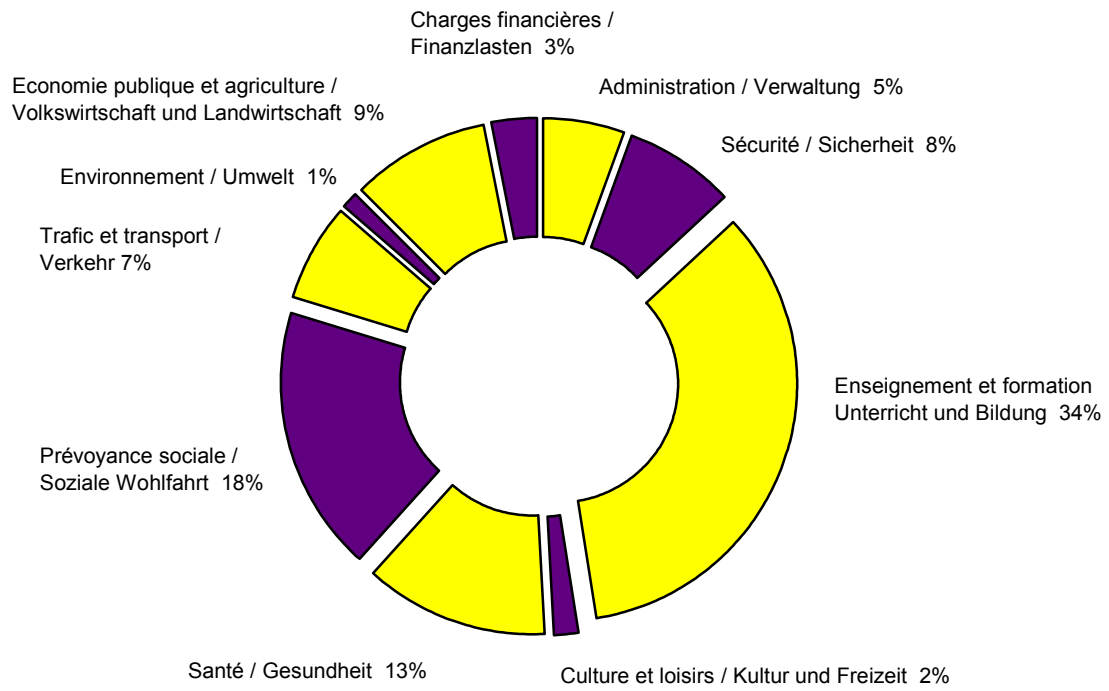
Aufteilung der Bruttoausgaben des Staates in der Staatsrechnung 2005 nach funktionaler Gliederung

	en mios in Mio.	en % in %	
Administration générale	143,1	5,5	Allgemeine Verwaltung
Sécurité publique (justice, police)	196,2	7,5	Öffentliche Sicherheit (Justiz, Polizei)
Enseignement et formation	898,3	34,4	Bildung
Culture et loisirs	48,0	1,9	Kultur und Freizeit
Santé	326,9	12,5	Gesundheit
Prévoyance sociale	466,4	17,9	Soziale Wohlfahrt
Trafic et transports	173,3	6,6	Verkehr
Protection et aménagement de l'environnement	29,7	1,1	Umwelt und Raumordnung
Economie publique / agriculture	245,2	9,4	Volkswirtschaft / Landwirtschaft
Charges financières	83,1	3,2	Finanzlasten
Total	2610,2	100,0	Total

En 2000, l'enseignement et la formation, la prévoyance et les assurances sociales ne représentaient que le 59,6 % des dépenses brutes totales de l'Etat (2005 : 64,8 %).

Im Jahr 2000 machten das Bildungswesen, die Soziale Wohlfahrt und die Sozialversicherungen noch 59,6 % der Gesamt-Bruttoausgaben des Staates aus (2005: 64,8 %).

Répartition des dépenses de l'Etat, par fonction en % :
Verteilung der Staatsausgaben nach funktionaler Gliederung in % :



2.8. Un service de la dette allégé

Les dépenses de l'Etat consacrées à la rémunération des emprunts ainsi qu'au paiement des intérêts sur les dépôts des fonds et les restitutions d'impôts représentent, en 2005, 27 millions de francs. Le service de la dette au sens large représente 3,2 % du produit de la fiscalité cantonale. La charge des intérêts, mesurée en pourcentage de la fiscalité, a diminué régulièrement. Elle continue tout de même à représenter 75 000 francs par jour. Depuis 1998, cette charge a évolué ainsi :

2.8. Reduzierter Schuldendienst

Die Staatsausgaben für die Darlehensverzinsung und -tilgung, die Verzinsung der Fondsdepots sowie die Steuerrückerstattungen belaufen sich im Jahr 2005 auf 27 Millionen Franken. Der Schuldendienst im weiteren Sinne entspricht 3,2 % des kantonalen Steuerertrags. Der Zinsaufwand, gemessen in Prozent des Steueraufkommens, hat kontinuierlich abgenommen, beträgt jedoch weiterhin 75 000 Franken pro Tag. Seit 1998 hat sich diese Aufwandposition wie folgt entwickelt:

Charge du service de la dette
Schuldendienst

Années Jahr	mios Mio.	en % de la fiscalité in % des Steueraufkommens	en francs par jour in Franken pro Tag
1998	42,9	6,6	119 000
1999	39,3	5,8	109 000
2000	41,4	6,1	115 000
2001	43,4	6,1	121 000
2002	40,9	5,3	114 000
2003	41,4	5,2	115 000
2004	37,5	4,4	104 000
2005	27,0	3,2	75 000

Quant aux intérêts affectés uniquement à la dette à moyen et long termes (615 millions de francs au 31.12.2005), ils se montent à 23,1 millions de francs en 2005. Le taux d'intérêt moyen de la dette de l'Etat calculé sur la base des emprunts et des intérêts grevant l'ensemble de l'exercice est de 3,37 % contre 3,45 % en 2004 et 3,69 % en 2003.

Allein die Zinsen für die mittel- und langfristigen Schulden (615 Millionen Franken per 31.12.2005) belaufen sich im Jahr 2005 auf 23,1 Millionen Franken. Der anhand der Darlehen und Zinsen des gesamten Rechnungsjahres berechnete mittlere Zinssatz für die Staatsschulden beträgt 3,37 % gegenüber 3,45 % im Jahr 2004 und 3,69 % im Jahr 2003.

3. Les revenus du compte de fonctionnement

Les revenus de l'exercice 2005 se sont élevés à 2469,9 millions de francs, soit un chiffre de 3,9 % supérieur au budget (+ 92,5 millions de francs). Ces chiffres ne comprennent pas les 757 millions de francs du produit de la vente d'or de la BNS ni les conséquences (120 millions de francs) du changement de la méthode de comptabilisation des impôts.

3.1. La répartition des revenus par catégorie

3. Ertrag der Laufenden Rechnung

Der Ertrag des Rechnungsjahres 2005 beläuft sich auf 2469,9 Millionen Franken und liegt somit um 3,9 % über den Voranschlagszahlen (+ 92,5 Millionen Franken). Darin nicht enthalten sind die 757 Millionen Franken aus dem Verkaufserlös des Nationalbankgolds und die Auswirkungen (120 Millionen Franken) der geänderten Steuerverbuchungsmethode.

3.1. Aufteilung des Ertrags nach Kategorien

	Comptes Rechnung 2005	Budget Voranschlag 2005	Evolution Entwicklung		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Impôts	855,6	841,5	+ 14,1	+ 1,7	Steuern
Taxes/émoluments/ concessions, revenus des biens, dédommagements	761,5	734,8	+ 29,2	+ 4,0	Abgaben/Gebühren/ Konzessionen, Vermögenserträge, Rückerstattungen
dont bénéficie de la BNS	104,0	102,8	+ 1,2	+ 1,2	wovon SNB-Gewinn
Subventions acquises	407,7	396,9	+ 10,8	+ 2,7	Beiträge für eigene Rechnung
Subventions redistribuées	208,4	198,5	+ 9,9	+ 5,0	Durchlaufende Beiträge
Parts à des recettes	192,9	178,2	+ 14,7	+ 8,2	Einnahmenanteile
dont :					wovon:
- Part à l'IFD personnes physiques	49,3	45,6	+ 3,7	+ 8,1	- Anteil DBST natürliche Personen
- Part à l'IFD personnes morales	39,9	37,7	+ 2,2	+ 5,8	- Anteil DBST juristische Personen
- Part à l'IFD péréquation	74,0	72,5	+ 1,5	+ 2,1	- Anteil DBST Finanzausgleich
- Part à l'impôt anticipé	28,0	21,0	+ 7,0	+ 33,3	- Anteil Verrechnungssteuer
Financements spéciaux, imputations internes	43,8	27,5	+ 16,3	+ 59,3	Spezialfinanzierungen, interne Verrechnungen
Total	2469,9	2374,4	+ 92,5	+ 3,9	Total

Les données précédentes appellent les remarques suivantes :

- l'évolution du produit des impôts sera traitée en détail sous le point 3.2 ;
- la forte progression du poste "Taxes, émoluments, revenus des biens, dédommagements" s'explique par une augmentation importante des recettes ambulatoires de l'Hôpital cantonal et par plusieurs

Dazu ist Folgendes zu bemerken:

- Die Entwicklung des Steuerertrags wird ausführlich unter Punkt 3.2. behandelt.
- Die starke Zunahme in der Kategorie "Abgaben, Gebühren, Vermögenserträge, Rückerstattungen" ergibt sich aus einer erheblichen Einnahmезunahme bei der ambulanten Pflege im Kantons-

hausse des postes de taxes, ventes de fournitures, émoluments et facturations de prestations fournies. A noter que les comptes enregistrent, pour la première fois, des recettes (1,2 million de francs) au titre du remboursement à l'employeur des allocations pour perte de gain en cas de maternité ;

- la hausse des subventions acquises touche principalement la subvention fédérale pour l'exploitation de l'Université et celle pour les prestations complémentaires AVS-AI ainsi que les participations communales pour les soins spéciaux dans les EMS. L'évolution des subventions redistribuées est due à la comptabilisation d'une subvention non budgétisée pour les frais d'exécution de la loi sur l'assurance chômage ;
- l'accroissement constaté dans le poste "Financements spéciaux" est avant tout dû à une dissolution de provisions pour les constructions d'écoles du cycle d'orientation (4,6 millions de francs), les fusions (2,3 millions de francs), l'achat du bâtiment des Mazots (1,9 million de francs) ainsi qu'à des prélèvements sur le fonds de la LORO (3,1 millions de francs), sur le fonds de l'emploi (+ 1,7 million de francs) et sur celui des avances pour pensions alimentaires. Le solde de la variation s'explique par des imputations internes qui sont supérieures à celles prévues au budget.

Les rubriques de revenus qui connaissent des fluctuations importantes par rapport au budget 2005 sont les suivantes :

spital und aus mehreren Erhöhungen bei den Abgaben und Gebühren und der Fakturierung von erbrachten Leistungen. In der Staatsrechnung sind erstmals auch Einnahmen (1,2 Millionen Franken) aus der Taggeldrückerstattung an den Arbeitgeber bei Mutterschaft verbucht.

- Die Zunahme bei den "Beiträgen für eigene Rechnung" geht hauptsächlich auf den Betriebsbeitrag des Bundes für die Universität und den Bundesbeitrag für die AHV/IV-Ergänzungsleistungen sowie auf die Gemeindebeteiligungen für die Sonderbetreuung in den Pflegeheimen zurück. Die Entwicklung der durchlaufenden Beiträge ist auf die Verbuchung einer nicht budgetierten Subvention für die Kosten des Vollzugs des Gesetzes über die Arbeitslosenversicherung zurückzuführen.
- Der Zuwachs in der Kategorie "Spezialfinanzierungen" ist hauptsächlich die Folge der Auflösung von Rückstellungen für die Orientierungsschulbauten (4,6 Millionen Franken), die Gemeindefusionszusammenschlüsse (2,3 Millionen Franken), den Erwerb des Gebäudes am Chemin des Mazots (1,9 Millionen Franken) sowie der Entnahmen aus dem Fonds der LORO (3,1 Millionen Franken), dem Beschäftigungsfonds (+ 1,7 Millionen Franken) und dem Fonds für Alimenterzuschüsse. Der Saldo der Differenz ist im Wesentlichen auf interne Verrechnungen zurückzuführen, die höher ausgefallen sind als veranschlagt.

Folgende Ertragspositionen weichen stark vom Voranschlag 2005 ab:

<u>Revenus en plus</u>	mios/Mio.	<u>Mehrertrag</u>
Subventions fédérales pour l'indemnisation des frais d'exécution de la loi sur l'assurance-chômage	+ 13,2*	Bundesbeiträge zur Entschädigung der Kosten für den Vollzug des Gesetzes über die Arbeitslosenversicherung
Prestations médicales et techniques	+ 10,3	Medizinische und technische Leistungen
Prélèvements sur provisions	+ 8,8	Entnahmen aus Rückstellungen
Part à l'impôt anticipé	+ 7,0	Anteil an der Verrechnungssteuer
<u>Revenus en moins</u>		<u>Minderertrag</u>
Récupérations de secours d'aide sociale pour des demandeurs d'asile et des réfugiés	- 6,4*	Rückerstattungen von Sozialhilfeleistungen für Asylbewerber und Flüchtlinge

*Entièrement ou fortement compensés par des charges liées

*Vollständig oder zum Grossteil durch gebundene Aufwendungen kompensiert.

3.2. Des rentrées fiscales stables

En 2005, l'Etat a comptabilisé 855,6 millions de francs au titre de la fiscalité cantonale. Les produits de la fiscalité cantonale sont légèrement supérieurs au budget (+ 1,7 %). Le tableau qui suit montre que les produits de la fiscalité des personnes physiques influence assez modestement la progression des revenus.

3.2. Konstante Steuereinnahmen

Im Jahr 2005 hat der Staat 855,6 Millionen Franken an kantonalen Steuern verbucht. Die Steuererträge sind etwas höher ausgefallen als veranschlagt (+ 1,7 %). Wie die folgende Tabelle zeigt, hat der Ertrag aus den Steuern der natürlichen Personen nur unwesentlich Einfluss auf die Ertragssteigerung:

	Comptes	Budget	Variation Comptes/Budget		
	Rechnung	Voranschlag	Veränderung		
	2005	2005	Rechnung/Voranschlag		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Impôts sur le revenu et la fortune :					Einkommens- und Vermögenssteuern:
– Impôts sur le revenu	566,5	567,0	– 0,5	– 0,1	– Einkommenssteuern
– Impôts sur la fortune	54,0	52,0	+ 2,0	+ 3,8	– Vermögenssteuern
– Impôts à la source	18,7	15,0	+ 3,7	+ 24,7	– Quellensteuern
– Impôts des périodes précédentes	– 0,5	.	– 0,5	.	– Steuern der Vorperioden
– Impôts sur les prestations en capital	12,4	12,5	– 0,1	.	– Steuern auf Kapitalabfindungen
– Impôts par suite de procédure en soustraction et amendes	4,2	4,3	– 0,1	.	– Steuern und Bussen infolge Hinterziehungsverfahren
Impôts sur le bénéfice et le capital :					Gewinn- und Kapitalsteuern:
– Impôts sur le bénéfice	54,7	53,0	+ 1,7	+ 3,2	– Gewinnsteuern
– Impôts sur le capital	15,3	14,8	+ 0,5	+ 3,4	– Kapitalsteuern
Impôts fonciers	8,8	8,0	+ 0,8	+ 10,0	Grundsteuern
Impôts sur les gains en capital	15,0	12,5	+ 2,5	+ 20,0	Vermögensgewinnsteuern
Droits de mutations	26,6	22,8	+ 3,8	+ 16,7	Vermögensverkehrssteuern
Impôts sur les successions et donations	4,2	4,2	.	.	Erbschafts- und Schenkungssteuern
Impôts sur la propriété et sur la dépense	75,7	75,4	+ 0,3	.	Besitz- und Aufwandsteuern
Total	855,6	841,5	+ 14,1	+ 1,7	Total

Les écarts constatés dans le tableau qui précède appellent les remarques suivantes :

- rappelons d'abord que le passage à la taxation annuelle postnumerando a eu pour effet de devoir comptabiliser un potentiel estimé d'impôts à facturer sur un exercice donné. En effet, il faut savoir que, par exemple, le revenu et la fortune 2005 des personnes physiques devaient être déclarés jusqu'au 1^{er} mars 2006 et que le résultat final de la taxation ne sera définitivement arrêté qu'en 2007, à la fin du

Zu den Abweichungen in dieser Tabelle ist Folgendes zu sagen:

- Mit dem Wechsel einjährigen Gegenwartsbesteuerung muss ein geschätztes Steuerfakturierungspotenzial in einem bestimmten Rechnungsjahr verbucht werden. So mussten beispielsweise Einkommen und Vermögen 2005 der natürlichen Personen bis zum 1. März 2006 deklariert sein, das endgültige Veranlagungsergebnis steht aber erst im Jahr 2007 fest, nach Abschluss des Veranlagungs-

processus de taxation;

- s'agissant des impôts sur le revenu des personnes physiques : après avoir connu des écarts significatifs liés aux conséquences du passage à la taxation annuelle, cet impôt est dans la cible budgétaire. Le budget de l'année 2005 a été établi en tenant compte d'une facturation provisoire de 500 millions de francs pour l'année fiscale 2005, d'un complément 2004 de 25 millions de francs et d'un solde de 42 millions de francs pour 2003, soit un total de 567 millions de francs. En réalité, pour 2005, il a été possible de porter la part provisoire 2005 à 502 millions de francs et d'enregistrer, sur la base des taxations notifiées en 2004 et 2003, des compléments respectivement de 25,0 millions de francs et de 41,4 millions de francs. Pour les exercices 2001 et 2002, des remboursements nécessitent des rectifications d'impôt de 1,9 million de francs. Au total, l'impôt sur le revenu des personnes physiques s'établit ainsi à 566,5 millions de francs pour 2005. Il y a lieu de rappeler que l'impôt 2004 a été "allégé" d'un montant estimé à 17 millions de francs au titre de la révision de la LICD (déductions pour enfants et taux du splitting) ;
- s'agissant de l'impôt sur la fortune : les comptes de l'année 2005 comprennent un montant de 45,0 millions de francs comme part provisoire pour l'année 2005 ainsi qu'un complément de 2,5 millions de francs de l'année 2004 et un solde de 6,9 millions de francs pour 2003. Le solde est composé de rectifications d'impôt sur les années antérieures (-0,4 million de francs). L'amélioration constatée par rapport au budget tient principalement à la modification de la structure du portefeuille des titres d'un seul contribuable ;
- l'impôt à la source dépasse nettement le budget en raison d'une forte augmentation de la facturation 2005 et de la comptabilisation de compléments des années antérieures ;
- l'impôt sur les prestations en capital est très proche de la projection effectuée ;
- s'agissant des impôts sur le bénéfice des personnes morales, les résultats des sociétés sont légèrement meilleurs que prévus mais moins favorables que les résultats de l'exercice 2004.

En matière de rentrées fiscales directement influencées par la conjoncture (cf. tableau ci-après), il est réjouissant de constater que la progression amorcée en 2004 se poursuit en 2005, à l'exception du montant compensatoire pour la diminution de l'aire agricole. Le rythme de progression est toutefois beaucoup moins soutenu.

verfahrens.

- Einkommenssteuern der natürlichen Personen: Nachdem mit dem Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung zuerst erhebliche Differenzen zu verzeichnen waren, ist diese Steuer nun im Zielbereich des Voranschlags. Für die Berechnung im Voranschlag 2005 wurden eine provisorische Fakturierung von 500 Millionen Franken für das Steuerjahr 2005, ein Mehrbetrag von 25 Millionen Franken für das Jahr 2004 und ein Saldo von 42 Millionen Franken für das Jahr 2003 berücksichtigt, also insgesamt 567 Millionen Franken. Tatsächlich konnten der provisorische Anteil für 2005 auf 502 Millionen Franken erhöht und anhand der in den Jahren 2004 und 2003 eröffneten Veranlagungen zusätzliche Beträge von 25,0 Millionen Franken bzw. 41,1 Millionen Franken verbucht werden. Für die Rechnungsjahre 2001 und 2002 müssen für Steuerrückerstattungen Berichtigungen in Höhe von 1,9 Millionen Franken vorgenommen werden. Das Total der Einkommenssteuer der natürlichen Personen für das Jahr 2005 beläuft sich somit auf 566,5 Millionen Franken. Die Steuerzahler wurden 2004 übrigens mit der Revision des DStG (Kinderabzüge und Splittingssatz) um schätzungsweise 17 Millionen Franken "entlastet".
- Vermögenssteuern: Die Staatsrechnung 2005 enthält einen Betrag von 45,0 Millionen Franken als provisorischen Betrag für das Jahr 2005, einen Mehrbetrag von 2,5 Millionen Franken für das Jahr 2004 sowie einen Restbetrag von 6,9 Millionen Franken für das Jahr 2003. Der Saldo enthält zudem Steuerberichtigungen für die Vorjahre (-0,4 Millionen Franken). Die Verbesserung gegenüber dem Voranschlag ist vor allem auf die Änderung der Wertschriftenportefeuille-Struktur eines einzigen Steuerpflichtigen zurückzuführen.
- Quellensteuer: Der Quellensteuerertrag liegt deutlich über den Budgetprognosen aufgrund einer starken Zunahme der Fakturierungen für das Jahr 2005 sowie der Verbuchung von Mehrerträgen aus den Vorjahren.
- Steuer auf Kapitalabfindungen: Sie kommt sehr nahe an die Voranschlagsschätzungen heran.
- Gewinnsteuern der juristischen Personen: Die Rechnungsergebnisse der Unternehmen sind etwas besser ausgefallen als vorgesehen, aber weniger gut als im Rechnungsjahr 2004.

Bei den unmittelbar von der Konjunktur beeinflussten Steuereinnahmen (s. folgende Tabelle) ist erfreulicherweise festzustellen, dass sich die 2004 erstmals bemerkbare Zunahme auch im Jahr 2005 fortsetzt, ausser bei der Steuer zum Ausgleich der Verminderung des Kulturlandes. Die Zuwachsraten sind allerdings geringfügig gesunken.

	Comptes Rechnung 2005	Comptes Rechnung 2004	Comptes Rechnung 2003	Variations Veränderung 2003–2005	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Impôts sur les gains immobiliers et la plus-value	15,0	13,9	10,8	+ 4,2	Liegenschaftsgewinn- und Mehrwertsteuer
Impôts à la source	18,7	16,5	15,3	+ 3,4	Quellensteuer
Droits de mutation sur les immeubles	26,6	25,2	23,5	+ 3,1	Liegenschafts-handänderungssteuer
Montant compensatoire pour la diminution de l'aire agricole	3,2	3,8	2,4	+ 0,8	Steuer zum Ausgleich der Verminderung des Kulturlandes
Total	63,5	59,4	52,0	+ 11,5	Total

3.3. Le changement de la méthode de comptabilisation

Comme nous l'avons relevé au début de ce message, les résultats des comptes 2005 intègrent les conséquences d'un changement de la méthode de comptabilisation des impôts. Compte tenu des incidences de cette modification, il nous a semblé utile de commenter en détail, ci-après, son influence sur les revenus. A souligner également que cette opération unique n'a pas d'incidence sur les liquidités et la facturation aux contribuables. De plus, le budget 2006 tient déjà compte de cette nouvelle pratique comptable.

3.3.1. incidences sur l'impôt sur le revenu des personnes physiques

Pour donner suite au rapport de contrôle des comptes du bilan de l'Etat de Fribourg rédigé par l'Inspection des finances en décembre 2004, la Direction des finances a décidé de modifier les modalités de la comptabilisation des recettes fiscales.

Lors du bouclage des comptes de l'année en cours (N), les recettes d'impôts de l'année fiscale en question ne sont pas connues. En effet, avec la taxation annuelle postnumerando, les contribuables n'ont pas encore rempli leur déclaration et les travaux de taxation se dérouleront principalement durant l'année suivante (N+1) et au début de la deuxième année qui suit la période fiscale (N+2). Par conséquent, les recettes sont comptabilisées en se basant sur une estimation du potentiel à facturer.

Un principe de précaution dans la comptabilisation des recettes fiscales courantes a été introduit dès l'année 1995, soit au moment du passage des personnes morales à la taxation annuelle. Ce principe a été conservé lors de l'introduction de la taxation annuelle des personnes physiques en 2001. Le but de ce principe de précaution est de ne pas comptabiliser des recettes dont la preuve par la taxation n'a pas été établie. Au niveau de la politique budgétaire de l'Etat, cela signifie également que la recette ne peut pas être dépensée

3.3. Änderung der Verbuchungsmethode

Wie eingangs erwähnt sind in den Ergebnissen der Staatsrechnung 2005 die Folgen einer Änderung der Steuerverbuchungsmethode einbezogen. Unter Berücksichtigung der Auswirkungen dieser Änderung schien es uns angebracht, nachfolgend im Detail darauf einzugehen und den Einfluss auf die Steuererträge aufzuzeigen. Dieser einmalige Vorgang wirkt sich übrigens nicht auf die flüssigen Mittel und die Fakturierung an die Steuerpflichtigen aus. Im Voranschlag 2006 ist diese neue Verbuchungspraxis bereits berücksichtigt.

3.3.1. Auswirkungen auf die Einkommenssteuern der natürlichen Personen

Um dem Kontrollbericht zur Bilanz des Staates Freiburg Folge zu leisten, der im Dezember 2004 vom Finanzinspektorat verfasst wurde, beschloss die Finanzdirektion, die Steuereinnahmen anders zu verbuchen.

Beim Rechnungsabschluss für das laufende Jahr (N) sind die Steuereinnahmen des betreffenden Steuerjahres noch nicht bekannt. Mit der einjährigen Gegenwartsbesteuerung haben die Steuerpflichtigen ihre Steuererklärung nämlich zu diesem Zeitpunkt noch nicht eingereicht, und die Steuerveranlagung erfolgt hauptsächlich im folgenden Jahr (N+1) und zu Beginn des zweiten auf diese Steuerperiode folgenden Jahres (N+2). Die Steuereinnahmen werden also anhand von Schätzungen der potenziellen Steuerrechnungsbeträge verbucht.

1995, das heisst beim Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung bei den juristischen Personen, wurde bei der Verbuchung der laufenden Steuereinnahmen eine "Sicherung" eingebaut. Sie wurde auch bei der Einführung der einjährigen Gegenwartsbesteuerung der natürlichen Personen im Jahr 2001 eingeschaltet. Ziel dieser Vorkehrung ist es, keine Einnahmen zu verbuchen, deren Nachweis mit der Steuerveranlagung nicht erbracht worden ist. Auf der Ebene der Budgetpolitik des Staates heisst das auch, dass ein Betrag nicht ausge-

avant qu'elle ne soit établie.

La méthode utilisée consiste à répartir la comptabilisation des recettes d'une année fiscale sur son année comptable et sur les deux exercices suivants. Ce principe de répartition sur plusieurs exercices a été appliqué aussi bien lors de l'élaboration des budgets que lors du bouclage des comptes. Pour l'année 2005, cette méthode a encore été utilisée dans les positions 400.000 Impôts sur le revenu des personnes physiques, 400.001 Impôts sur la fortune des personnes physiques, 401.000 Impôts sur le bénéfice des personnes morales et 401.001 Impôts sur le capital des personnes morales.

La méthode exige d'estimer au préalable, à l'aide d'indicateurs économiques et de gestion, le potentiel des recettes facturables pour chaque année fiscale non taxée (il s'agit du rendement final attendu lorsque toutes les taxations seront effectuées). Avec l'ancienne méthode, le potentiel de facturation était réparti, par exemple pour l'impôt sur le revenu, à concurrence de 88 % sur la première année, de 4,5 % sur la deuxième année et le solde (7,5 %) sur la troisième année.

Partant du principe que les recettes fiscales annuelles de l'impôt des personnes physiques sont peu volatiles et que le risque de les voir se dégrader rapidement est faible, la Direction des finances, pour aller dans le sens de l'Inspection des finances, a décidé de conserver la méthode de comptabilisation basée sur une estimation du potentiel d'impôt, mais en augmentant les parts comptabilisées sur les deux premières années au détriment de la troisième année. Par ailleurs, les écarts existants entre les montants provisoires d'impôts présumés facturés aux contribuables et les montants comptabilisés sont passés en transitoires dans le bilan de l'Etat, supprimant ainsi l'existence de comptes de transferts dans la comptabilité du SCC. Le changement de méthode entre en vigueur dès l'établissement du budget 2006 et les recettes extraordinaires provoquées par ce changement sont introduites dans des positions particulières des comptes 2005. Dès lors, la comptabilisation du potentiel de facturation d'une année fiscale est, dès l'exercice comptable 2005, répartie de la manière suivante pour les 4 rubriques concernées :

Année fiscale N	Année comptable Rechnungsjahr N	Année comptable Rechnungsjahr N+1	Année comptable Rechnungsjahr N+2	Steuerjahr N
Revenu des PP	93 %	3 %	4 %	Einkommen nP
Fortune des PP	90 %	5 %	5 %	Vermögen nP
Revenu des PM	70 %	10 %	20 %	Gewinn jP
Capital des PM	70 %	10 %	20 %	Kapital jP

Le potentiel des recettes est réévalué lors de chaque bouclage des comptes. Lors de la troisième année, il y a concordance entre les montants facturés et les montants comptabilisés.

geben werden darf, bevor er eingenommen worden ist.

Die angewandte Methode besteht darin, dass die Verbuchung der Einnahmen eines Steuerjahres auf das entsprechende Rechnungsjahr und auf die beiden folgenden Rechnungsjahre aufgeteilt wird. Dieses Prinzip der Aufteilung auf mehrere Rechnungsjahre ist sowohl bei der Aufstellung der Voranschläge als auch bei den Rechnungsabschlüssen angewandt worden. Für das Rechnungsjahr 2005 ist diese Methode noch in den Budgetpositionen 400.000 Einkommenssteuern der natürlichen Personen, 400.001 Vermögenssteuern der natürlichen Personen, 401.000 Gewinnsteuern der juristischen Personen und 401.001 Kapitalsteuern der juristischen Personen angewandt worden.

Diese Methode verlangt, dass zuvor mit Hilfe wirtschaftlicher Kennzahlen die mutmasslichen fakturierbaren Steuereinnahmen für jedes nicht veranlagte Steuerjahr geschätzt werden (es handelt sich um den erwarteten Endertrag, nach Abschluss aller Steuerveranlagungen). Mit der bisherigen Methode wurden die mutmasslichen Fakturierungsbeträge beispielsweise für die Einkommenssteuer mit 88 % auf das erste Jahr, mit 4,5 % auf das zweite Jahr und für den Rest (7,5 %) auf das dritte Jahr aufgeteilt.

Davon ausgehend, dass die jährlichen Steuereinnahmen grundsätzlich keinen grossen Schwankungen unterworfen sind und die Gefahr eines plötzlichen Rückgangs gering ist, hat die Finanzdirektion beschlossen, die auf der Schätzung der mutmasslichen Steuereinnahmen beruhende Verbuchungsmethode beizubehalten, die in den beiden ersten Jahren verbuchten Anteile jedoch zu erhöhen und den Anteil des dritten Jahres dementsprechend zu senken. Die bestehenden Differenzen zwischen den provisorischen Beträgen, die den Steuerpflichtigen fakturiert werden sollen, und den verbuchten Beträgen, werden im Übrigen unter den Rechnungsabgrenzungen in der Bilanz verbucht, womit die Transferkonten in der Buchhaltung der KSTV entfallen. Diese Änderung ist mit der Aufstellung des Voranschlags 2006 in Kraft getreten, und die dadurch generierten ausserordentlichen Einnahmen werden in besonderen Positionen der Staatsrechnung 2005 ausgewiesen. Somit wird das Fakturierungspotenzial eines Steuerjahres ab dem Rechnungsjahr 2005 für die vier betroffenen Rubriken buchhalterisch wie folgt aufgeteilt:

Die potenziellen Einnahmen werden bei jedem Rechnungsabschluss neu geschätzt. Im dritten Jahr stimmen fakturierte und verbuchte Beträge überein.

Finalement, ce changement de méthode comptable ainsi que le rattrapage unique d'impôts découlant de la nouvelle pratique engendrent des recettes supplémentaires importantes, mais ils n'ont pas d'incidence ni sur l'encaissement des impôts ni sur la gestion des liquidités de l'Etat. De plus, les comptes et les budgets de ces prochaines années ne sont pas influencés, favorablement ou défavorablement, dans la mesure où le potentiel des recettes fiscales est maintenu (cf. budget 2006).

Pour l'impôt sur le revenu des personnes physiques, la modification de la méthode de comptabilisation engendre les recettes supplémentaires suivantes lors de son introduction en 2005 :

3.3.1. Incidences sur l'impôt sur le revenu des personnes physiques

Pour l'année fiscale 2004 : le potentiel de recettes a été estimé à 556 millions de francs. L'ancienne méthode impliquait de tenir compte du 92,5 % de ce montant soit de 514 millions de francs. La nouvelle méthode demande de tenir compte de 96 % du montant total, à savoir 534 millions de francs. La recette supplémentaire de 20 millions de francs est comptabilisée sur 2005. La facturation effective de l'impôt présumé 2004 ainsi que celle des décomptes s'élèvent pour le moment à 547,2 millions de francs. L'écart entre les 534 millions de francs comptabilisés sur 2004 et 2005 et les facturations effectives est inscrit dans les passifs transitoires.

Pour l'année fiscale 2005 : le potentiel de recettes a été estimé à 570 millions de francs. L'ancienne méthode aurait exigé d'en comptabiliser le 88 %, soit 502 millions de francs, le solde étant réparti sur les exercices comptables 2006 et 2007. La nouvelle méthode exige de comptabiliser déjà le 93 % en 2005, soit 530 millions de francs. Il en ressort une recette supplémentaire de 28 millions de francs introduite dans cette position. La facturation de l'impôt présumé 2005 s'élevant à 513,7 millions de francs, la différence est inscrite dans les actifs transitoires.

Au total, le changement de méthode entraîne une augmentation de recettes de 48 millions de francs (20 millions de francs issus de l'année fiscale 2004 et 28 millions de francs issus de l'année fiscale 2005) sous la rubrique 3740/400.008.

3.3.2. Incidences sur l'impôt sur la fortune des personnes physiques

Pour cette rubrique, la modification de la méthode de comptabilisation engendre les recettes supplémentaires suivantes lors de son introduction en 2005 :

Pour l'année fiscale 2004 : le potentiel de recettes totales a été estimé à 54 millions de francs. L'ancienne méthode impliquait de tenir compte de 47 millions de francs répartis sur l'année comptable 2004 et 2005. La nouvelle méthode demande de tenir compte de 95 % du montant total, à savoir 51 millions de francs. La recette supplémentaire de 4 millions de francs est comptabilisée sur 2005, ce qui implique une recette supplémentaire équivalente inscrite dans cette position

Diese Änderung bei der Verbuchung sowie der einmalige Ausgleich bei den Steuereinnahmen, der sich aus dieser neuen Praxis ergibt, generieren erhebliche Mehreinnahmen, wirken sich aber nicht auf das Steuerinkasso oder die Verwaltung der flüssigen Mittel des Staates aus. Ausserdem werden die Rechnungen und Voranschläge der nächsten Jahre weder positiv noch negativ beeinflusst, sofern die potenziellen Einnahmen konstant bleiben (vgl. Voranschlag 2006).

Bei der Einkommenssteuer der natürlichen Personen führte die neue Verbuchungsmethode bei ihrer Einführung im Jahr 2005 zu den folgenden Mehreinnahmen:

3.3.1. Auswirkungen auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen

Für das Steuerjahr 2004 wurde das Einnahmepotenzial auf 556 Millionen Franken geschätzt. Nach der bisherigen Methode wurden 92,5 % dieses Betrags berücksichtigt, also 514 Millionen Franken. Nach der neuen Methode sind 96 % des Gesamtbetrags zu berücksichtigen, also 534 Millionen Franken. Die Mehreinnahme von 20 Millionen Franken wird für das Jahr 2005 verbucht. Die effektive Fakturierung der mutmasslichen Steuer 2004 sowie die der Abrechnungen belaufen sich momentan auf 547,2 Millionen Franken. Die Differenz zwischen den 2004 und 2005 verbuchten 534 Millionen Franken und den effektiven Fakturierungen ist unter den passiven Rechnungsabgrenzungen verbucht worden.

Für das Steuerjahr 2005 wurde das Einnahmepotenzial auf 570 Millionen Franken geschätzt. Nach der bisherigen Methode hätten 88 %, also 502 Millionen Franken davon verbucht werden sollen, und der Restbetrag wäre auf die Rechnungsjahre 2006 und 2007 aufgeteilt worden. Nach der neuen Methode sind schon 93 % im Jahr 2005 zu verbuchen, also 530 Millionen Franken. Daraus ergibt sich eine Mehreinnahme von 28 Millionen Franken, die in dieser Position verbucht worden ist. Da die Fakturierung der mutmasslichen Steuer 2005 513,7 Millionen Franken beträgt, ist die Differenz unter den aktiven Rechnungsabgrenzungen verbucht worden.

Insgesamt ergibt die Änderung der Verbuchungsmethode eine Einnahmenerhöhung um 48 Millionen Franken (20 Millionen Franken aus dem Steuerjahr 2004 und 28 Millionen Franken aus dem Steuerjahr 2005) in der Rubrik 3740/400.008.

3.3.2. Auswirkungen auf die Vermögenssteuer der natürlichen Personen

In dieser Rubrik führte die neue Verbuchungsmethode bei ihrer Einführung im Jahr 2005 zu den folgenden Mehreinnahmen:

Für das Steuerjahr 2004 wurde das Einnahmepotenzial auf 54 Millionen Franken geschätzt. Nach der bisherigen Methode wurden 47 Millionen Franken berücksichtigt, verteilt auf die Rechnungsjahre 2004 und 2005. Nach der neuen Methode sind 95 % des Gesamtbetrags zu berücksichtigen, also 51 Millionen Franken. Die Mehreinnahme von 4 Millionen Franken wird für das Jahr 2005 verbucht, was bedeutet, dass in dieser Position eine entsprechende Mehreinnahme erscheint. Die effektive Fak-

en 2005. La facturation effective de l'impôt présumé 2004, ainsi que celle des décomptes s'élèvent pour le moment à 47 millions de francs. L'écart entre les 51 millions de francs comptabilisés sur 2004 et 2005 et les facturations effectives est inscrit dans les actifs transitoires.

Pour l'année fiscale 2005 : le potentiel de recettes a été estimé à 57 millions de francs. L'ancienne méthode aurait exigé d'en comptabiliser 45 millions de francs en 2005, le solde étant réparti sur les exercices comptables 2006 et 2007. La nouvelle méthode exige de comptabiliser déjà 90 % en 2005, soit 51 millions de francs. Il en ressort une recette supplémentaire sur le compte de l'exercice 2005 de 6 millions de francs.

Au total, le changement de méthode entraîne une augmentation des recettes de 10 millions de francs (4 millions de francs issus de l'année fiscale 2004 et 6 millions de francs issus de l'année fiscale 2005) sous la rubrique 3740/400.009.

3.3.3. Incidences sur l'impôt sur le bénéfice des personnes morales

Pour cette rubrique, la modification de la méthode de comptabilisation engendre les recettes supplémentaires suivantes lors de son introduction en 2005 :

Pour l'année fiscale 2004 : le potentiel de recettes totales a été estimé à 58 millions de francs. L'ancienne méthode impliquait de tenir compte de 21 millions de francs. La nouvelle méthode demande de tenir compte de 80 % du montant total, à savoir 46 millions de francs. La recette supplémentaire de 25 millions de francs est comptabilisée sur 2005 dans cette position. La facturation de l'impôt présumé 2004, ainsi que celle des décomptes s'élèvent pour le moment à 56 millions de francs. L'écart de 10 millions de francs est inscrit dans les passifs transitoires.

Pour l'année fiscale 2005 : le potentiel de recettes a été estimé à 58 millions de francs. L'ancienne méthode impliquait de tenir compte de 16 millions de francs. La nouvelle méthode demande de tenir compte de 70 % du montant total, à savoir 41 millions de francs. La recette supplémentaire de 25 millions de francs est comptabilisée sur 2005 dans cette position. La facturation de l'impôt présumé 2005 s'élève pour le moment à 48,5 millions de francs. L'écart de 7,5 millions de francs est inscrit dans les passifs transitoires.

Pour l'année fiscale 2006 : la facturation provisoire déjà effectuée en 2005 aux entreprises dont l'exercice comptable chevauche sur les années civiles 2005 et 2006, pour l'impôt présumé 2006, s'élève à 6,3 millions de francs. Cette recette ne doit pas être affectée aux comptes 2005 et ce montant est inscrit dans les passifs transitoires du bilan de l'Etat.

Au total, le changement de méthode entraîne une augmentation de recettes de 50 millions de francs (25 millions de francs issus de l'année fiscale 2004 et 25 millions de francs issus de l'année fiscale 2005) sous la rubrique 3740/401.002.

facturation der mutmasslichen Steuer 2004 sowie die der Abrechnungen belaufen sich momentan auf 47 Millionen Franken. Die Differenz zwischen den 2004 und 2005 verbuchten 51 Millionen Franken und den effektiven Fakturierungen ist unter den aktiven Rechnungsabgrenzungen verbucht worden.

Für das Steuerjahr 2005 wurde das Einnahmepotenzial auf 57 Millionen Franken geschätzt. Nach der bisherigen Methode hätten 45 Millionen Franken davon im Jahr 2005 verbucht werden sollen, und der Restbetrag wäre auf die Rechnungsjahre 2006 und 2007 aufgeteilt worden. Nach der neuen Methode sind schon 90 % im Jahr 2005 zu verbuchen, also 51 Millionen Franken. Daraus ergibt sich eine Mehreinnahme von 6 Millionen Franken für das Rechnungsjahr 2005.

Insgesamt ergibt die Änderung der Verbuchungsmethode eine Einnahmenerhöhung um 10 Millionen Franken (4 Millionen Franken aus dem Steuerjahr 2004 und 6 Millionen Franken aus dem Steuerjahr 2005) in der Rubrik 3740/400.009.

3.3.3. Auswirkungen auf die Gewinnsteuer der juristischen Personen

In dieser Rubrik führte die neue Verbuchungsmethode bei ihrer Einführung im Jahr 2005 zu den folgenden Mehreinnahmen

Für das Steuerjahr 2004 wurde das Einnahmepotenzial auf 58 Millionen Franken geschätzt. Nach der bisherigen Methode wurden 21 Millionen Franken berücksichtigt. Nach der neuen Methode sind 80 % des Gesamtbetrags zu berücksichtigen, also 46 Millionen Franken. Die Mehreinnahme von 25 Millionen Franken wird für das Jahr 2005 verbucht. Die Fakturierung der mutmasslichen Steuer 2004 sowie die der Abrechnungen belaufen sich momentan auf 56 Millionen Franken. Die Differenz von 10 Millionen Franken ist unter den passiven Rechnungsabgrenzungen verbucht worden.

Für das Steuerjahr 2005 wurde das Einnahmepotenzial auf 58 Millionen Franken geschätzt. Nach der bisherigen Methode hätten 16 Millionen Franken verbucht werden sollen. Nach der neuen Methode sind 70 %, also 41 Millionen Franken zu verbuchen. Die Mehreinnahme von 25 Millionen Franken wird in dieser Position für das Rechnungsjahr 2005 verbucht. Die Fakturierung der mutmasslichen Steuer 2005 beläuft sich momentan auf 48,5 Millionen Franken. Die Differenz von 7,5 Millionen Franken ist unter den passiven Rechnungsabgrenzungen verbucht worden.

Für das Steuerjahr 2006 belaufen sich die Beträge der bereits im Jahr 2005 ausgestellten Steuerrechnungen an die Unternehmen, deren Geschäftsjahr die Kalenderjahre 2005 und 2006 überschneidet, für die mutmassliche Steuer 2006 auf 6,3 Millionen Franken. Diese Einnahme darf nicht in die Rechnung 2005 eingestellt werden, sondern wird unter den passiven Rechnungsabgrenzungen in der Staatsbilanz verbucht.

Insgesamt resultieren hier aus der Änderung der Steuer-verbuchungsmethode Mehreinnahmen von 50 Millionen Franken (25 Millionen Franken aus dem Steuerjahr 2004 und 25 Millionen Franken aus dem Steuerjahr 2005) in der Rubrik 3740/401.002.

3.3.4. Incidences sur l'impôt sur le capital des personnes morales

Pour cette rubrique, la modification de la méthode de comptabilisation engendre les recettes supplémentaires suivantes lors de son introduction en 2005 :

Pour l'année fiscale 2004 : le potentiel de recettes totales a été estimé à 16 millions de francs. L'ancienne méthode impliquait de tenir compte de 7,5 millions de francs. La nouvelle méthode demande de tenir compte de 80 % du montant total, à savoir 13 millions de francs. La recette supplémentaire de 5,5 millions de francs est comptabilisée sur 2005 dans cette position. La facturation de l'impôt présumé 2004, ainsi que celle des décomptes s'élèvent pour le moment à 15,7 millions de francs. L'écart de 2,7 millions de francs est inscrit dans les passifs transitoires.

Pour l'année fiscale 2005 : le potentiel de recettes a été estimé à 16 millions de francs. L'ancienne méthode impliquait de tenir compte de 7 millions de francs. La nouvelle méthode demande de tenir compte de 70 % du montant total, à savoir 11 millions de francs. La recette supplémentaire de 4 millions de francs est comptabilisée sur 2005 dans cette position. La facturation de l'impôt présumé 2005 s'élève pour le moment à 14,2 millions de francs. L'écart de 3,2 millions de francs est inscrit dans les passifs transitoires.

Pour l'année fiscale 2006 : la facturation provisoire déjà effectuée en 2005 aux entreprises dont l'exercice comptable chevauche sur les années civiles 2005 et 2006, pour l'impôt présumé 2006, s'élève à 3,2 millions de francs. Cette recette ne doit pas être affectée aux comptes 2005 et ce montant est inscrit dans les passifs transitoires du bilan de l'Etat.

Au total, le changement de méthode entraîne une augmentation de recettes de 9,5 millions de francs (5,5 millions de francs issus de l'année fiscale 2004 et 4,0 millions de francs issus de l'année fiscale 2005) sous la rubrique 3740/401.003.

3.3.5. Incidences sur la provision de perception des impôts communaux et paroissiaux

Il s'agit des provisions facturées aux communes et paroisses pour l'encaissement des impôts ordinaires de l'année 2005.

Depuis de nombreuses années, la position 452.011 enregistre les provisions encaissées sur les impôts ordinaires de l'année antérieure basées sur les décomptes transmis aux communes durant l'année courante. Il s'agit ici également de comptabiliser les revenus dans la période concernée. Cela signifie que les décomptes provisoires relatifs à la perception des impôts communaux et ecclésiastiques de l'année 2005 doivent être pris en compte pour les impôts 2005 des personnes physiques et des personnes morales. Au 31 décembre 2005, la provision comptabilisée s'élève à Fr. 2 522 498.10.

3.3.4. Auswirkungen auf die Kapitalsteuer der juristischen Personen

In dieser Rubrik führte die neue Verbuchungsmethode bei ihrer Einführung im Jahr 2005 zu den folgenden Mehreinnahmen

Für das Steuerjahr 2004 wurde das Einnahmepotenzial auf 16 Millionen Franken geschätzt. Nach der bisherigen Methode wurden 7,5 Millionen Franken berücksichtigt. Nach der neuen Methode sind 80 % des Gesamtbetrags zu berücksichtigen, also 13 Millionen Franken. Die Mehreinnahme von 5,5 Millionen Franken wird in dieser Position für das Jahr 2005 verbucht. Die Fakturierung der mutmasslichen Steuer 2004 sowie die der Abrechnungen belaufen sich momentan 15,7 Millionen Franken. Die Differenz von 2,7 Millionen Franken ist unter den passiven Rechnungsabgrenzungen verbucht worden.

Für das Steuerjahr 2005 wurde das Einnahmepotenzial auf 16 Millionen Franken geschätzt. Nach der bisherigen Methode hätten 7 Millionen Franken verbucht werden sollen. Nach der neuen Methode sind 70 %, also 11 Millionen Franken zu verbuchen. Die Mehreinnahme von 4 Millionen Franken wird in dieser Position für das Rechnungsjahr 2005 verbucht. Die Fakturierung der mutmasslichen Steuer 2005 beläuft sich momentan auf 14,2 Millionen Franken. Die Differenz von 3,2 Millionen Franken ist unter den passiven Rechnungsabgrenzungen verbucht worden.

Für das Steuerjahr 2006 belaufen sich die Beträge der bereits im Jahr 2005 ausgestellten Steuerrechnungen an die Unternehmen, deren Geschäftsjahr die Kalenderjahre 2005 und 2006 überschneidet, für die mutmassliche Steuer 2006 auf 3,2 Millionen Franken. Diese Einnahme darf nicht in die Rechnung 2005 eingestellt werden, sondern wird unter den passiven Rechnungsabgrenzungen in der Staatsbilanz verbucht.

Insgesamt resultieren hier aus der Änderung der Steuerverbuchungsmethode Mehreinnahmen von 9,5 Millionen Franken (5,5 Millionen Franken aus dem Steuerjahr 2004 und 4 Millionen Franken aus dem Steuerjahr 2005) in der Rubrik 3740/401.003.

3.3.5. Auswirkungen auf die Inkassoprovision für den Bezug der Gemeinde- und der Kirchensteuern

Es geht dabei um die den Gemeinden und Pfarreien in Rechnung gestellten Provisionen für das Inkasso der ordentlichen Steuern des Jahres 2005.

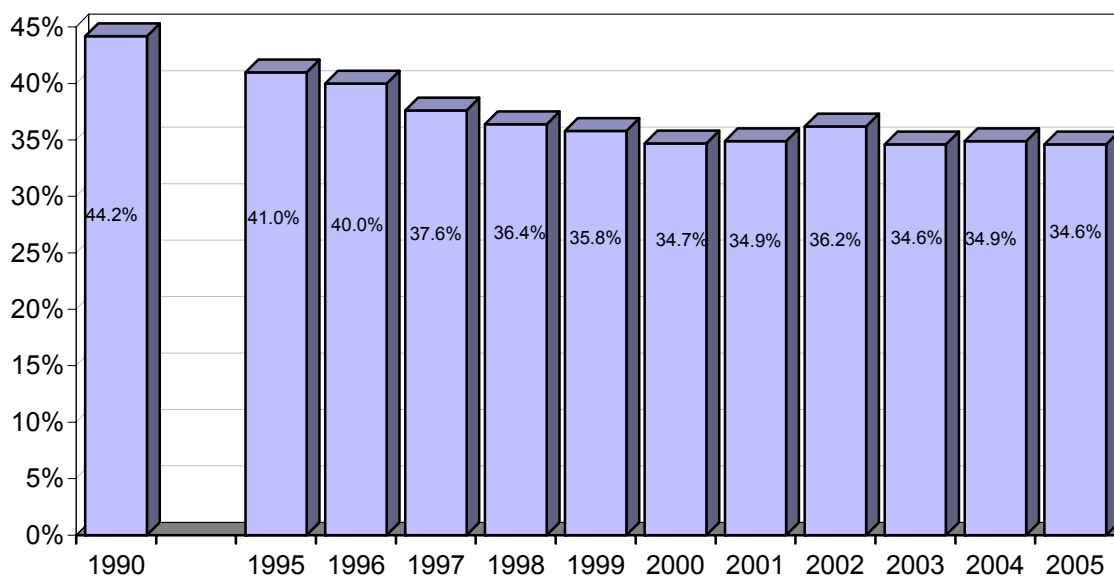
Seit vielen Jahren werden in der Position 452.011 die für den Bezug der ordentlichen Steuern des jeweiligen Vorjahres eingenommenen Provisionen verbucht. Diese berechnen sich jeweils anhand der den Gemeinden im laufenden Jahr zugestellten Abrechnungen. Auch hier sollen die Einkünfte der betreffenden Periode verbucht werden. Das heisst, dass die provisorischen Abrechnungen für den Bezug der Gemeinde- und der Kirchensteuern des Jahres 2005 für die Steuern 2005 der natürlichen und der juristischen Personen berücksichtigt werden müssen. Per 31. Dezember 2005 belief sich die verbuchte Provision auf 2 522 498.10 Franken.

3.4. Le poids des impôts dans les recettes de fonctionnement

Le poids des impôts dans le total des recettes de fonctionnement s'était renforcé en 2002 sous l'effet de l'introduction de la taxation annuelle. Après le léger mieux observé en 2004, la tendance de fond observée sur le graphique reprend le dessus : le poids des impôts diminue régulièrement dans les recettes de fonctionnement.

3.4. Anteil der Steuern an den laufenden Einnahmen

Der Anteil der Steuern an den Gesamteinnahmen der Laufenden Rechnung hat im Jahr 2002 unter der Auswirkung des Wechsels zur Gegenwartsbesteuerung deutlich zugenommen. Nach der leichten Verbesserung im Jahr 2004 nimmt die in der Grafik zu beobachtende Grundtendenz wieder überhand, und der Anteil der Steuern an den Gesamteinnahmen der Laufenden Rechnung wird wieder rückläufig.



3.5. Les apports de la Confédération

En 2005, les contributions de la Confédération versées à l'Etat de Fribourg se sont élevées à 747,3 millions de francs. Elles sont en baisse de 0,5 % par rapport à 2004. Dans le détail, les évolutions sont toutefois divergentes. Alors que les parts aux recettes fédérales (IFD, impôt anticipé) et les subventions acquises pour les investissements (RN, Université) augmentent, les postes "Dédommagements" (pour l'aide sociale des demandeurs d'asile et des réfugiés, pour les mensurations officielles) et "Subventions d'investissements à redistribuer" (protection des eaux) diminuent par rapport à l'année 2004.

Depuis quelques années, la part des recettes en provenance de la Confédération dans les recettes totales de l'Etat baisse (2001 : 33,2 %; 2004 : 29,7 %, 2005 : 29,2 %). L'achèvement des gros chantiers autoroutiers et les difficultés financières de la Confédération sont à l'origine de ce recul.

3.5. Vom Bund stammende Mittel

Im Jahr 2005 beliefen sich die dem Staat Freiburg ausgerichteten Bundesbeiträge auf 747,3 Millionen Franken. Dies entspricht einem Rückgang um 0,5 % gegenüber der Rechnung 2004. Im Detail sind jedoch gegenläufige Entwicklungen festzustellen. Während die Anteile an den Bundeseinnahmen (DBSt, Verrechnungssteuer) und die Beiträge für eigene Rechnung für die Investitionen (Nationalstrassen, Universität) zunehmen, sind die Positionen "Rückerstattungen" (Sozialhilfeleistungen für Asylbewerber und Flüchtlinge, amtliche Vermessung) und "Durchlaufende Beiträge" (Gewässerschutz) gegenüber der Rechnung 2004 rückläufig.

Seit einigen Jahren geht der Anteil der vom Bund stammenden Einnahmen an den Gesamteinnahmen des Staates zurück (2001: 33,2 %; 2004: 29,7 %, 2005: 29,2 %). Die Ursachen dafür liegen im Abschluss grosser Projekte im Nationalstrassenbau aber auch bei den finanziellen Schwierigkeiten des Bundes.

Recettes en provenance de la Confédération

Vom Bund stammende Einnahmen

	2005	2004	Variations Veränderungen		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en %/in %	
Fonctionnement					Laufende Rechnung
Parts à des recettes fédérales	192,9	177,8	+ 15,1	+ 8,5	Anteile an Bundeseinnahmen
Dédommagements (archéologie, asile, arsenal)	26,3	33,4	- 7,1	- 21,3	Rückerstattungen (Archäologie, Asylwesen, Zeughaus)
Subventions acquises	281,0	300,4	- 19,4	- 6,5	Beiträge für eigene Rechnung
Subventions redistribuées (agriculture)	173,2	177,5	- 4,3	- 2,4	Durchlaufende Beiträge (Landwirtschaft)
Total	673,4	689,1	- 15,7	- 2,3	Total
Investissements					Investitionsrechnung
Subventions acquises (RN, bâtiments)	55,0	36,6	+ 18,4	+ 50,3	Beiträge für eigene Rechnung (Nationalstrassen)
Subventions à redistribuer (environnement, AF, forêts)	18,9	25,6	- 6,7	- 26,2	Durchlaufende Beiträge (Umwelt, Bodenverbesserungen, Forsten)
Total	73,9	62,2	+ 11,7	+ 18,8	Total
Total général des recettes en provenance de la Confédération	747,3	751,3	- 4,0	- 0,5	Gesamttotal der Einnahmen, die vom Bund stammen
Total en % des recettes totales de l'Etat	29,2	29,7			Total in % der Gesamteinnahmen des Staates

3.6. L'incidence de l'attribution du produit de la vente de l'or de la BNS revenant au canton

Les comptes 2005 (rubrique 3705/429.003) enregistrent le montant de 757 001 290 francs correspondant à la part fribourgeoise du produit de la vente des 1300 tonnes d'or (21 milliards de francs) de la BNS qui n'étaient plus nécessaires à la politique monétaire. Il représente le 5,4 % du total des montants octroyés aux cantons. Cette rentrée extraordinaire et unique a fait l'objet de dix versements hebdomadaires entre le 12 mai 2005 et le 14 juillet 2005. Suite aux décisions prises par le Grand Conseil d'affecter en priorité le capital reçu à la réduction de la dette publique, quatre emprunts ont été dénoncés pour un montant total de 125 millions de francs. L'économie annuelle et répétitive d'intérêts qui en découle représente plus de 5,2 millions de francs. Le solde des capitaux servira au remboursement des emprunts arrivant à échéance. Dans cette attente, les fonds sont placés, compte tenu du niveau actuel des taux, essentiellement à court terme, dans des placements privilégiant la sécurité et la garantie du capital. En 2005, le produit des intérêts bancaires s'est élevé à 4,5 millions de francs (2004 : 0,6 millions de francs). Rappelons, comme le Conseil d'Etat l'avait fait dans sa réponse aux interventions parlementaires concernant le produit de la vente d'or de la BNS, que la part cantonale aux revenus des réserves d'or qui nous était versée par la BNS représentait environ 17,6 millions de francs. En l'état, l'économie réalisée sur les intérêts et le produit des placements ne suffit pas à compenser le montant précédemment alloué par la BNS.

3.6 Auswirkung der Ausschüttung des Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankolds

In der Staatsrechnung 2005 (Rubrik 3705/429.003) ist ein Betrag von 757 001 290 Franken eingestellt. Es handelt sich dabei um den Anteil des Kantons Freiburg am Erlös aus dem Verkauf der für die Geldpolitik nicht mehr benötigten 1300 Tonnen Gold (21 Milliarden Franken) der Schweizer Nationalbank. Dieser Betrag macht 5,4 % des gesamten den Kantonen ausgeschütteten Betrags aus. Diese ausserordentliche und einmalige Einnahme ging in zehn wöchentlichen Zahlungen zwischen dem 12. Mai 2005 und dem 14. Juli 2005 ein. Nach dem Beschluss des Grossen Rates, dieses Kapital vorrangig für den Abbau der Staatsschulden zu verwenden, wurden vier Anleihen in einem Gesamtbetrag von 125 Millionen Franken gekündigt. Die daraus folgenden jährlichen und wiederkehrenden Zinseinsparungen machen mehr als 5,2 Millionen Franken aus. Das verbleibende Kapital wird für die Rückzahlung der fällig werdenden Anleihen eingesetzt. Unterdessen sind die Gelder in Anbetracht des gegenwärtig sehr niedrigen Zinsniveaus hauptsächlich kurzfristig angelegt, wobei Kapitalsicherheit und –garantie im Vordergrund stehen. Im Jahr 2005 belief sich der Ertrag aus Bankzinsen auf 4,5 Millionen Franken (2004: 0,6 Millionen Franken). Der Staatsrat hatte bereits in seiner Antwort auf die parlamentarischen Vorstösse zum Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgoldes darauf hingewiesen, dass der Anteil am Ertrag der Goldreserven, den die Nationalbank dem Staat Freiburg ausgeschüttet hatte, rund 17,6 Millionen Franken betrug. Beim jetzigen Stand der Dinge reichen die Zinseinsparungen und der Anlageertrag nicht aus, um den uns zuvor von der Nationalbank zugedachten Betrag zu kompensieren.

4. Le compte des investissements

4.1. Un volume d'investissements en léger retrait

En 2005, les dépenses du compte des investissements se sont élevées à 173,5 millions de francs. Ce chiffre est un peu inférieur à ce qui avait été prévu au programme de l'année 2005. Si l'on y ajoute les crédits dépensés en 2005 pour entretenir les bâtiments et les routes (53,5 millions de francs), le volume total des travaux s'élève à 227,0 millions de francs, soit 8,7 % des dépenses brutes totales de l'Etat (2004 : 10,0 %). Le recul constaté dans les dépenses d'investissements par rapport au budget 2005 est avant tout dû à la réalisation moins rapide que budgétisée des travaux de la route de contournement de Bulle (H 189) et à un rythme moins rapide que prévu dans les travaux sur les routes nationales.

La baisse sensible par rapport aux comptes 2004 des dépenses d'entretien porte quasi exclusivement sur une réduction de l'entretien lourd sur les routes nationales. Les travaux sont désormais regroupés par tronçon et par période.

Les investissements bruts se répartissent de la manière suivante :

4. Investitionsrechnung

4.1. Leicht rückläufiges Investitionsvolumen

Im Jahr 2005 beliefen sich die Ausgaben der Investitionsrechnung auf 173,5 Millionen Franken. Dieser Betrag liegt unter dem Investitionsprogramm des Jahres 2005. Rechnet man die im Jahr 2005 ausgegebenen Kredite für den Gebäude- und Strassenunterhalt dazu (53,5 Millionen Franken), so beläuft sich das Gesamtinvestitionsvolumen auf 227,0 Millionen Franken, was 8,7 % der Brutto-Gesamtausgaben des Staates entspricht (2004: 10,0 %). Dass die Investitionsausgaben weniger hoch ausgefallen sind als veranschlagt, ist vor allem darauf zurückzuführen, dass die Bauarbeiten für die Umfahrungsstrasse von Bulle (H 189) länger als geplant dauerten und auch die Arbeiten an den Nationalstrassen mehr Zeit beanspruchten.

Die deutliche Abnahme der Unterhaltsausgaben gegenüber der Rechnung 2004 beruht fast ausschliesslich auf einer Reduktion des baulichen Unterhalts der Nationalstrassen. Diese Arbeiten werden künftig nach Autobahnabschnitten und nach Periode zusammengefasst.

Die Bruttoinvestitionen teilen sich wie folgt auf:

	Comptes Rechnung 2005	Budget Voranschlag 2005	Comptes Rechnung 2004	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Investissements propres	110,9	118,9	93,6	Sachgüter
Prêts et participations permanentes	11,5	10,6	11,4	Darlehen und Beteiligungen
Subventionnement d'investissements	51,1	49,2	59,4	Investitionsbeiträge
Total des dépenses d'investissements	173,5	178,7	164,4	Total Investitionsausgaben
Entretien des bâtiments et routes	53,5	55,2	92,4	Gebäude- und Strassenunterhalt
Total général	227,0	233,9	256,8	Gesamttotal

Si l'on tient compte des recettes d'investissements provenant des contributions fédérales, communales et de tiers, les investissements nets de l'Etat (sans l'entretien) se montent à 87,9 millions de francs en 2005 contre 94,0 millions de francs en 2004. Le tableau qui suit présente l'évolution récente :

Trägt man den aus den Beiträgen des Bundes, der Gemeinden und Dritter stammenden Investitionseinnahmen Rechnung, so belaufen sich die Nettoinvestitionen des Staates (ohne Unterhalt) im Jahr 2005 auf 87,9 Millionen Franken gegenüber 94,0 Millionen Franken im Jahr 2004. Die folgende Tabelle zeigt den jüngsten Entwicklungstrend:

	Comptes Rechnung 2005	Comptes Rechnung 2004	Comptes Rechnung 2003	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Total des dépenses d'investissements	173,5	164,4	187,9	Total Investitionsausgaben
Recettes	85,6	70,4	85,9	Einnahmen
Investissements nets	87,9	94,0	102,0	Nettoinvestitionen

4.2. Les principaux objets (dépenses brutes)

A. <u>Canton en tant que maître d'œuvre</u>	mios/Mio.
Routes cantonales : aménagement	41,9
Université	25,5
Routes nationales : construction	14,1
Collège intercantonal de la Broye	10,0
Ecole des métiers	6,5
B. <u>Subventionnement d'investissements</u> (y compris subventions fédérales)	
Améliorations foncières (y compris les installations de stockage des engrais de ferme)	16,2
Constructions scolaires	14,3
Forêts	5,3
Transports publics	4,2
Endiguements	3,9

4.2. Die wichtigsten Objekte (Bruttoausgaben)

A. <u>Kanton als Bauherr</u>
Kantonsstrassen: Ausbau
Universität
Nationalstrassen: Bau
Interkantoniales Gymnasium Region Broye
Lehrwerkstätten
B. <u>Investitionsbeiträge</u> (einschl. Bundesbeiträge)
Bodenverbesserungen (einschliesslich Hofdüngeanlagen)
Schulbauten
Forsten
Öffentlicher Verkehr
Wasserbau

4.3. Un bon taux d'autofinancement

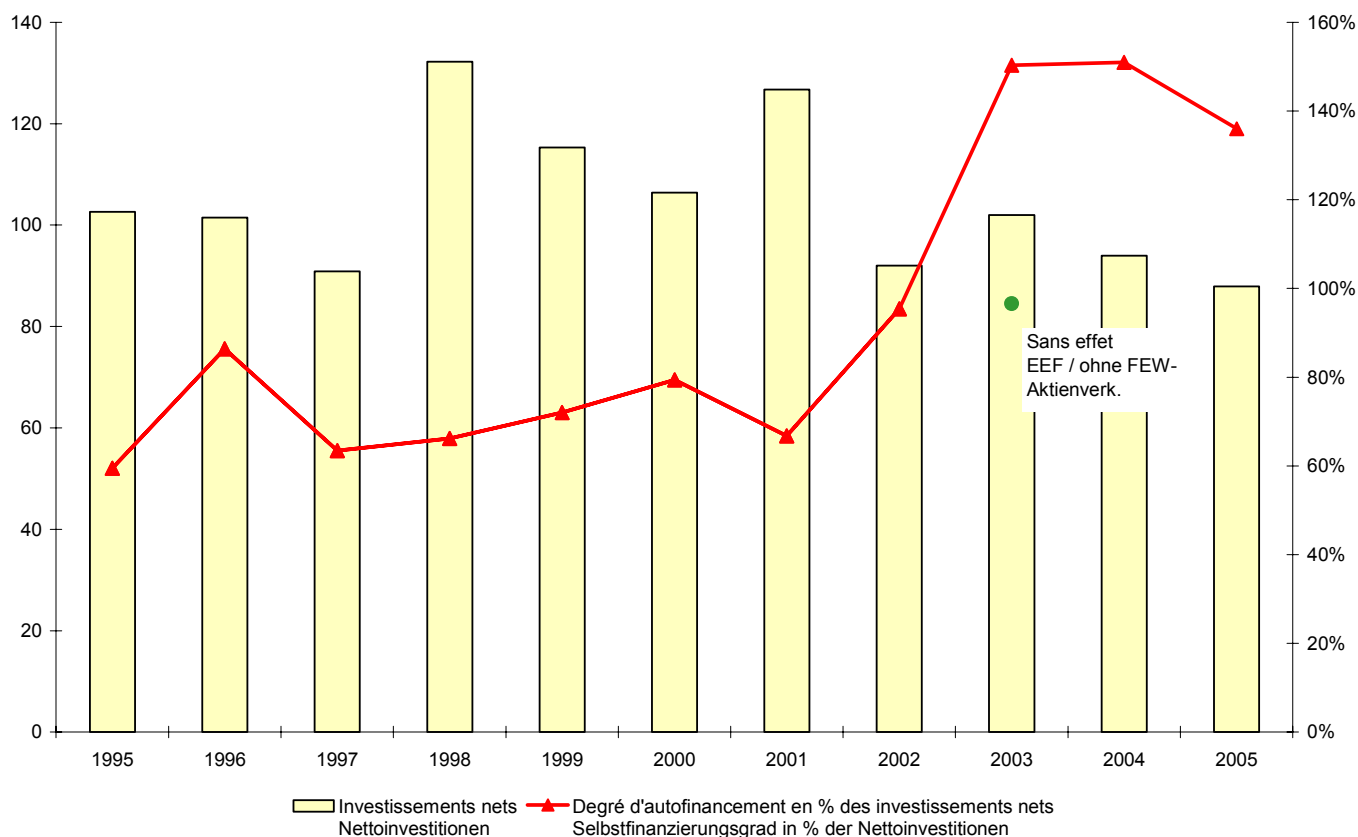
Les investissements nets des comptes 2005 sont plus que couverts par l'autofinancement, à savoir par les amortissements du patrimoine administratif et l'excédent de revenus du compte de fonctionnement. Le taux d'autofinancement étant de 136,3 %, il est ainsi possible, pour la troisième année consécutive, de réduire la dette publique par ce biais.

Le graphique qui suit présente l'évolution depuis 1996 du total des investissements nets en millions de francs et du degré d'autofinancement en %.

4.3. Guter Selbstfinanzierungsgrad

Die Nettoinvestitionen der Staatsrechnung 2005 sind mehr als selbstfinanziert, das heisst durch Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen und den Überschuss der Laufenden Rechnung gedeckt. Der Selbstfinanzierungsgrad liegt bei 136,3 %, und so kann die Staatsschuld zum dritten aufeinander folgenden Mal in der jüngeren Geschichte der Kantonsfinanzen auf diesem Weg abgebaut werden.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung der Nettoinvestitionen (in Millionen Franken) und des Selbstfinanzierungsgrades (in %) seit 1996:



5. Les résultats des unités gérées par mandat de prestations

En application du décret du 8 février 2000 concernant l'introduction dans l'administration cantonale, à titre expérimental, de la gestion par mandat de prestations, quatre unités administratives participent en 2005 à ce projet. Il s'agit des secteurs suivants : le service des biens culturels, le service des forêts et de la faune, l'institut agricole de l'Etat de Fribourg et le service des ponts et chaussées. Deux unités sont sorties du projet à savoir le service d'achat du matériel et des imprimés et celui de l'orientation professionnelle et de la formation des adultes.

Selon l'article 15 du décret précité, le Conseil d'Etat doit présenter annuellement au Grand Conseil, avec les comptes, un rapport sur l'état de réalisation des objectifs fixés dans le mandat de prestations et sur le budget par groupe de produits. Le présent commentaire y donne suite.

S'agissant des résultats financiers, les soldes alloués par le Grand Conseil par le biais des budgets par groupe de produits ont en général été respectés. Les résultats globaux des unités gérées par mandat de prestations sont donc positifs. Seuls deux groupes de produits présentent des excédents de charges supérieurs à ceux accordés; les explications de ces résultats sont présentées ci-dessous :

- Protection, conservation et documentation des biens culturels (SBC) : le budget a été respecté, l'excédent de charges aux comptes étant inférieur de 6000 francs à celui alloué.

5. Die Ergebnisse der mit Leistungsauftrag geführten Einheiten

In Anwendung des Dekrets vom 8. Februar 2000 über die versuchsweise Einführung der Führung mit Leistungsauftrag in der Kantonsverwaltung nahmen im Jahr 2005 vier Verwaltungseinheiten an diesem Projekt teil. Es handelt sich um die folgenden Sektoren: das Amt für Kulturgüter, das Amt für Wald, Wild und Fischerei, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg und das Tiefbauamt. Zwei Einheiten sind aus dem Projekt ausgetreten, und zwar das Amt für Drucksachen und Material sowie das Amt für Berufsberatung und Erwachsenenbildung.

Gemäss Artikel 15 des Dekrets muss der Staatsrat dem Grossen Rat jährlich zusammen mit der Jahresrechnung Bericht erstatten über den Stand der Realisierung der Ziele, die in den Leistungsaufträgen und den Produktgruppenbudgets gesetzt wurden. Der folgende Kommentar kommt dieser Aufgabe nach.

Was die Finanzergebnisse betrifft, so sind die vom Grossen Rat in den Produktgruppenbudgets vorgegebenen Beträge in der Regel eingehalten worden. Die Gesamtergebnisse der mit Leistungsauftrag geführten Einheiten sind also positiv. Nur in zwei Produktgruppen sind höhere Aufwandüberschüsse als bewilligt festzustellen. Wir gehen im Folgenden etwas näher auf die Ergebnisse ein:

- Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter (KGA): Das Budget wurde eingehalten, mit einem um 6000 Franken unter dem bewilligten Betrag liegenden Aufwandüberschuss.

- Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure (IAG) : l'augmentation de recettes liées aux contributions payées pour les élèves provenant d'autres cantons et des subventions fédérales a permis une diminution de l'excédent de charges de l'ordre de 284 000 francs.
- Service forestier (SFF) : l'excédent de charges du groupe de produit est en diminution de 799 000 francs suite à la mise en place des corporations de triage et au report de la réalisation de certaines mesures sylvicoles.
- Forêts domaniales (SFF) : la rationalisation résultant des transferts de personnel vers les corporations de triage et l'augmentation des prestations facturables à des tiers entraînent une diminution de l'excédent de charges de 1 857 000 francs.
- Faune, chasse et pêche (SFF) : la diminution de l'excédent de charges du groupe de produit, de l'ordre de 69 000 francs, s'explique par la facturation de prestations à des tiers suite à des dégâts piscicoles.
- Prestations de service (IAG) : l'augmentation des prestations facturables et les vacances de postes ont pour conséquence une diminution de l'excédent de charges de 804 000 francs.
- Entretien des routes nationales (SPC) : l'exécution de travaux urgents en fin d'année, dont les montants correspondants seront encaissés en 2006, expliquent la péjoration du solde du groupe de produits de 486 000 francs. L'augmentation des coûts liés à la viabilité hivernale a pu être compensée par des diminutions de charges à l'intérieur du groupe de produit.
- Routes cantonales (SPC) : la rigueur de la saison hivernale a entraîné une augmentation de l'excédent de charges de 723 000 francs.
- Routes communales (SPC) : la diminution du volume des prestations fournies par le service, découlant d'une diminution de la demande, entraîne une amélioration du solde de 306 000 francs.
- Eaux et endiguements (SPC) : une diminution des coûts de travaux d'entretien et d'aménagement, assortie de recettes supplémentaires, expliquent la diminution de l'excédent de charges de 124 000 francs.
- Grundberufsausbildung und Weiterbildung (LIG): Mit der Einnahmenerhöhung in Zusammenhang mit den für die aus anderen Kantonen stammenden Schüler gezahlten Beiträge und Bundesbeiträge konnte der Aufwandüberschuss um rund 284 000 Franken verringert werden.
- Forstdienst (WaldA): Der Aufwandüberschuss der Produktgruppe ist nach der Schaffung der Revierkörperschaften und der Verschiebung gewisser waldbaulicher Massnahmen um 799 000 Franken zurückgegangen.
- Staatswald (WaldA): Die Rationalisierung mit der Versetzung von Personal in die Revierkörperschaften und die vermehrten fakturierbaren Leistungen an Dritte haben zu einer Verringerung des Aufwandüberschusses um 1 857 000 Franken geführt.
- Fauna, Jagd und Fischerei (WaldA): Die Senkung des Aufwandüberschusses der Produktgruppe um rund 69 000 Franken ist auf die Fakturierung von Leistungen an Dritte infolge von Schäden an der Fischpopulation.
- Dienstleistungen (LIG): Die vermehrten fakturierbaren Leistungen und die Stellenvakanzen hatten einen Rückgang des Aufwandüberschusses um 804 000 Franken zur Folge.
- Nationalstrassenunterhalt (TBA): Der um 486 000 Franken schlechter ausgefallene Saldo der Produktgruppe ist auf die Ausführung dringender Bauarbeiten am Jahresende zurückzuführen, für die die entsprechenden Beträge im Jahr 2006 einkassiert werden. Die höheren Kosten des Winterdienstes konnten durch Aufwandsenkungen innerhalb der Produktgruppe kompensiert werden.
- Kantonsstrassen (TBA): Der strenge Winter führte zu einer Zunahme des Aufwandüberschusses um 723 000 Franken.
- Gemeindestrassen (TBA): Der Rückgang des Dienstleistungsumfangs des Amtes aufgrund geringerer Nachfrage hatte eine Saldoverbesserung um 306 000 Franken zur Folge.
- Wasserbau (TBA): Der Rückgang des Aufwandüberschusses um 124 000 Franken ist auf eine Senkung der Unterhalts- und Ausbaurkosten in Kombination mit Mehreinnahmen zurückzuführen.

En outre, la dotation en personnel allouée au budget est respectée auprès de toutes les unités. Pour l'ensemble des secteurs gérés par mandat de prestations, une diminution de 20,51 EPT, sur une dotation au budget de 471,42 EPT, est constatée ; le service des forêts et de la faune fournit les deux tiers de cette diminution suite au transfert de personnel vers les corporations de triage et aux efforts de rationalisation, le solde se répartissant entre les autres secteurs.

On peut encore souligner que le Conseil d'Etat a confié à un groupe de travail le mandat d'analyser deux fois par année les rapports de controlling des unités gérées par mandat de prestations. Ce groupe adresse régulièrement ses rapports au Conseil d'Etat. L'examen du controlling de l'année 2005 a eu lieu en mars 2006.

Die im Budget festgelegten Personalvorgaben sind von allen Einheiten eingehalten worden. Über alle mit Leistungsauftrag geführten Einheiten gesehen ist eine Abnahme der im Budget vorgesehenen 471,42 VZÄ um 20,51 VZÄ festzustellen, die zu zwei Dritteln auf die Versetzung von Personal in die Revierkörperschaften und auf die Rationalisierungsanstrengungen beim Amt für Wald, Wild und Fischerei zurückzuführen ist. Der Rest verteilt sich auf die anderen Sektoren.

Der Staatsrat hat eine Arbeitsgruppe damit beauftragt, zweimal jährlich die Controllingberichte der mit Leistungsauftrag geführten Einheiten zu prüfen. Diese Arbeitsgruppe stellt dem Staatsrat regelmässig ihre Berichte zu. Die Überprüfung des Controllings des Jahres 2005 ist im März 2006 erfolgt.

Excédent de charges par groupe de produits, en milliers de francs, en 2005

Aufwandüberschuss nach Produktgruppen in tausend Franken im Jahr 2005

	Comptes Rechnung	Budget Voranschlag	Variations Comptes/Budget Veränderung Rechnung/Voranschlag	
Service des biens culturels	2 490	2 496	- 6	Amt für Kulturgüter
- Protection, conservation et documentation des biens culturels	2 490	2 496	- 6	- Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter
Service des forêts et de la faune	10 088	12 813	- 2725	Amt für Wald, Wild und Fischerei
- Service forestier	6 518	7 318	- 99	- Forstdienst
- Forêts domaniales	2 200	4 057	- 1857	- Staatswald
- Faune, chasse et pêche	1 370	1 439	- 69	- Fauna, Jagd und Fischerei
Institut agricole de l'Etat de Fribourg	16 014	17 101	- 1087	Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg
- Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure	10 719	11 002	- 284	- Grundberufsausbildung und Weiterbildung
- Prestations de service	5 295	6 099	- 804	- Dienstleistungen
Service des ponts et chaussées	34 952	34 172	+ 780	Tiefbauamt
- Routes nationales - entretien	4 425	3 939	+ 486	- Nationalstrassen - Unterhalt
- Routes cantonales	28 750	28 027	+ 723	- Kantonsstrassen
- Routes communales	242	548	- 306	- Gemeindestrassen
- Eaux et endiguements	1 535	1 659	- 124	- Wasserbau

6. L'évolution des finances de l'Etat

6.1. L'évolution de quelques indicateurs-clés

Le tableau qui suit présente l'évolution depuis 2001 de quelques indicateurs-clés des finances de l'Etat, compte non tenu des opérations comptables extraordinaires de 2005. Il appelle les remarques suivantes :

- les comptes de l'année 2005 se soldent par un excédent de revenus du compte de fonctionnement. Il s'agit du quatrième résultat bénéficiaire depuis 1996 ;
- les résultats 2005 permettent pour la troisième fois de dégager un excédent de financement ;
- en 2005, tant l'excédent de revenus du compte de fonctionnement que l'excédent de financement sont en retrait par rapport aux exercices 2004 et 2003 ;
- le volume des investissements nets est inférieur aux derniers exercices ;
- le total des amortissements 2005 est plus bas que la moyenne 2001-2004 (90 millions de francs) ;
- l'exercice 2005 présente un degré d'autofinancement de 136,3 %. Il couvre toutes les dépenses nettes d'investissements et permet de réduire la dette de l'Etat.

6. Entwicklung der Staatsfinanzen

6.1. Entwicklung einiger Kennzahlen

Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung einiger Kennzahlen der Staatsfinanzen seit 2001, ohne Berücksichtigung der ausserordentlichen Finanzvorfälle im Jahr 2005. Dazu ist Folgendes zu sagen:

- Die Staatsrechnung 2005 weist einen Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung aus. Es handelt sich dabei um das vierte positive Ergebnis seit 1996.
- Die Rechnung 2005 weist zum dritten Mal einen Finanzierungsüberschuss aus.
- Im Jahr 2005 sind sowohl der Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung als auch der Finanzierungsüberschuss gegenüber den Rechnungsjahren 2004 und 2003 rückläufig.
- Das Nettoinvestitionsvolumen liegt hinter demjenigen der letzten Rechnungsjahre.
- Das Total der Abschreibungen 2005 liegt unter dem Durchschnitt 2001-2004 (90 Millionen Franken).
- Im Rechnungsjahr 2005 wird ein Selbstfinanzierungsgrad von 136,3 % erreicht, der alle Nettoinvestitionsausgaben deckt und einen Schuldenabbau ermöglicht.

	Comptes Rechnung 2005	Comptes Rechnung 2004	Comptes Rechnung 2003	Comptes Rechnung 2002	Comptes Rechnung 2001	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
<i>Excédent/ Insuffisance de financement Sans effet EEF</i>	+ 31,9	+ 47,6	+ 51,3	- 4,2	- 42,1	<i>Finanzierungs- überschuss/-fehlbetrag ohne FEW- Aktienverkauf</i>
<i>Compte de fonctionnement : excédent de revenus (+) / de charges (-) Sans effet EEF</i>	+ 33,2	+ 45,7	+ 63,3	+ 3,4	- 4,9	<i>Laufende Rechnung: Ertrags- (+) / Auf- wandüberschuss (-) ohne FEW- Aktienverkauf</i>
<i>Investissements nets</i>	87,9	94,0	102,0	92,0	126,7	<i>Nettoinvestitionen</i>
<i>Amortissements</i>	86,6	95,9	90,0	84,4	89,5	<i>Abschreibungen</i>
<i>Autofinancement Sans effet EEF</i>	119,8	141,6	153,3 104,3	87,8	84,6	<i>Selbstfinanzierung ohne FEW- Aktienverkauf</i>
<u>En %</u>						<u>In %</u>
<i>Degré d'auto- financement en % des investisse- ments nets Sans effet EEF</i>	136,3	150,6	150,3	95,4	66,8	<i>Selbstfinanzierungsgrad in % der Nettoinvestitionen ohne FEW- Aktienverkauf</i>
<i>Degré d'endette- ment supplémen- taire en % des investissements Sans effet EEF</i>	-	-	-	4,6	33,2	<i>Neuverschuldung in % der Investitionen ohne FEW- Aktienverkauf</i>
			3,4			

6.2. L'évolution entre 2004 et 2005 du coût net des principales tâches assumées par l'Etat

Le tableau qui suit, présente l'évolution entre 2004 et 2005 du coût à charge de l'Etat de ses principales tâches. Les données tiennent compte des charges de fonctionnement et des dépenses d'investissements. Les recettes qui peuvent être affectées directement au financement d'une tâche, notamment les subventions et participations, sont portées en déduction du coût de la tâche. La charge nette restante est dès lors celle qui est couverte par le produit des impôts qui, par définition, ne sont pas affectés à une tâche précise.

6.2. Entwicklung der Nettokosten der wichtigsten staatlichen Aufgaben zwischen 2004 und 2005

Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung zwischen 2004 und 2005 der zu Lasten des Staates gehenden Kosten seiner wichtigsten Aufgaben auf. Darin berücksichtigt sind der Aufwand der Laufenden Rechnung und die Investitionsausgaben. Die Einnahmen, die direkt an die Finanzierung einer Aufgabe gebunden werden können, wie die Subventionen und die Beteiligungen, wurden von den Kosten der staatlichen Aufgabe in Abzug gebracht. Der verbleibende Nettoaufwand wird also mit dem Steuerertrag finanziert, der definitionsgemäss nicht an bestimmte Aufgaben gebunden ist.

Evolution du coût net des principales tâches assumées par l'Etat entre 2004 et 2005 en millions de francs et en %
 Kostenentwicklung für die wichtigsten staatlichen Aufgaben zwischen 2004 und 2005 in Millionen Franken und in %

Fonctions	2005	2004	Evolution Veränderung		Funktionen
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Administration générale	115,3	99,0	+16,3	+ 16,5	Allgemeine Verwaltung
Sécurité publique (justice, police)	109,1	101,7	+ 7,4	+ 7,3	Öffentliche Sicherheit (Justiz, Polizei)
Enseignement et formation	489,2	473,4	+ 15,8	+ 3,3	Bildung
Culture et loisirs	38,5	41,2	- 2,7	- 6,6	Kultur und Freizeit
Santé	156,9	156,6	+ 0,3	+ 0,2	Gesundheit
Prévoyance sociale	151,8	145,4	+ 6,4	+ 4,4	Soziale Wohlfahrt
Trafic et transports	56,4	57,3	- 0,9	- 1,6	Verkehr
Protection et aménagement de l'environnement	18,8	18,5	+ 0,3	+ 1,6	Umwelt und Raumordnung
Economie publique/- agriculture	13,4	21,0	- 7,6	- 36,2	Volkswirtschaft/ Landwirtschaft
Total	1149,4	1114,1	+ 35,3	+ 3,2	Total

Les données ci-dessus appellent les commentaires suivants :

- entre 2004 et 2005, les dépenses nettes consacrées aux principales tâches de l'Etat progressent de 3,2 % alors que l'indice suisse des prix à la consommation n'a augmenté que de 1,1 % pendant la même période ;
- en 2005, le poids de la fonction "enseignement et formation" s'est encore renforcé. Il représente désormais 42,6 % des dépenses nettes totales (38,7 % en 2001). En 2005, ce domaine prioritaire enregistre une progression des dépenses légèrement supérieure à la moyenne.
- la progression observée dans la fonction

Dazu folgende Bemerkungen:

- Zwischen 2004 und 2005 ist bei den Nettoausgaben für die wichtigsten staatlichen Aufgaben eine Zunahme um 3,2 % zu verzeichnen, während der Landesindex der Konsumentenpreise im gleichen Zeitraum um 1,1 % angestiegen ist.
- Im Jahr 2005 hat die "Bildung" weiter an Gewicht gewonnen. Das Bildungswesen beansprucht 42,6 % der Nettoausgaben des Staates (38,7 % im Jahr 2001). In diesem prioritären Bereich ist im Jahr 2005 somit eine leicht überdurchschnittliche Ausgabensteigerung zu verzeichnen.
- Die in der "Allgemeinen Verwaltung" festgestellte Zu-

"Administration générale" tient notamment en regroupement sous ce poste des opérations comptables. La dissolution, en 2004, d'une provision de 10 millions de francs (chômage) explique l'accroissement relatif observé ;

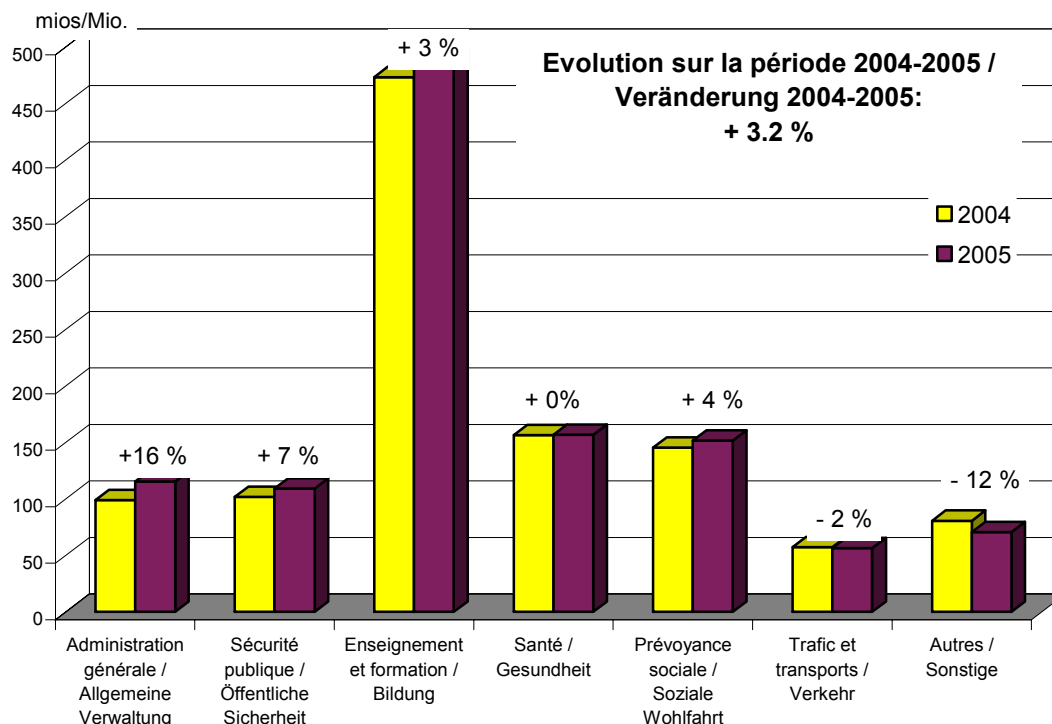
- la hausse constatée dans la fonction "Sécurité publique" se concentre dans le domaine de la justice, dont la charge s'accroît de près de 12 % par rapport à 2004, et dans le secteur de la police ;
- la stagnation des dépenses dans la santé tient à deux causes principales, une baisse sensible des subventions pour les investissements des hôpitaux de districts (- 7,5 millions de francs) et une bonne tenue des recettes ;
- le recul de 6,6 % dans la fonction "Culture et loisirs" trouve principalement son origine dans le versement d'une subvention fédérale unique pour la bibliothèque cantonale et universitaire ;
- l'accroissement relatif (+ 4,4 %) des tâches liées à la prévoyance sociale porte plus particulièrement sur les prestations complémentaires AVS-AI, les établissements médicaux-sociaux et l'assistance ;
- le recul constaté dans la tâche "Economie publique /agriculture" est dû à la baisse des dépenses consacrées à la sylviculture qui marque un retour à la normale après les retombées de l'ouragan Lothar. Des ventes exceptionnelles de bois réduisent aussi la charge nette de cette catégorie de tâche. De plus, le coût net de cette fonction est réduit par des versements de bénéfices plus importants de la part de la Banque cantonale et du Groupe E S.A..

naissance ins namentlich auf die hier zusammengefassten Buchungsvorgänge zurückzuführen. Die Auflösung einer Rückstellung von 10 Millionen Franken im Jahr 2004 (Arbeitslosigkeit) erklärt diese relative Zunahme.

- Die im Bereich "Öffentliche Sicherheit" zu verzeichnende Erhöhung konzentriert sich auf das Justizwesen, in dem der Aufwand gegenüber dem Jahr 2004 um fast 12 % zugenommen hat, sowie auf das Polizeiwesen.
- Die stagnierenden Ausgaben im Gesundheitswesen sind hauptsächlich auf zwei Gründe, nämlich auf einen deutlichen Rückgang der Investitionsbeiträge für die Bezirksspitäler (- 7,5 Millionen Franken) und eine erfreuliche Einnahmensituation zurückzuführen.
- Der Grund für den Rückgang um 6,6 % im Bereich "Kultur und Freizeit" liegt vor allem in der Ausrichtung eines Bundesbeitrags für die Kantons- und Universitätsbibliothek.
- Die Zunahme bei den Aufgaben in Zusammenhang mit der Sozialen Wohlfahrt (+ 4,4 %) betrifft besonders die AHV/IV-Ergänzungsleistungen, die Pflegeheime und die Sozialhilfe.
- Der Rückgang in der "Volkswirtschaft/Landwirtschaft" beruht auf den rückläufigen Ausgaben für die Forstwirtschaft mit der Rückkehr zur Normalität nach den Lotharschäden. Auch ausserordentliche Holzverkäufe haben zur Senkung des Nettoaufwands in dieser Aufgabenkategorie beigetragen. Zudem werden die Nettokosten in diesem Bereich mit höheren Gewinnausschüttungen der Freiburger Kantonalbank und der Groupe E AG gesenkt.

Evolution du coût net des principales tâches de l'Etat entre 2004 et 2005

Entwicklung der Nettokosten der wichtigsten staatlichen Aufgaben zwischen 2004 und 2005



7. Le bilan de l'Etat

Le bilan de l'Etat constitue, à côté des comptes généraux, la deuxième composante du compte d'Etat. Il donne l'image de la situation financière du canton à la date de la clôture annuelle.

Le fascicule des comptes de l'Etat reproduit le détail de tous les chiffres se rapportant à l'actif et au passif du bilan. Il comprend évidemment l'ensemble des opérations extraordinaires indiquées au début de ce message. Nous ne commenterons ci-après que les évolutions et les chiffres les plus significatifs.

7.1. Le bilan à fin 2005

Le total du bilan de l'Etat est de 2098,7 millions de francs à fin 2005. Il présente un excédent d'actif de 1006,6 millions de francs en progression de 539 %.

7.1.1. L'actif

L'actif comprend les biens du patrimoine financier qui sont réalisables sans porter atteinte à l'accomplissement des tâches publiques. Il regroupe encore les biens du patrimoine administratif affectés durablement à la réalisation des tâches prévues par la législation. Au 31.12.2005, l'actif se répartit de la façon suivante :

7. Staatsbilanz

Die Staatsbilanz bildet neben der Gesamtrechnung die zweite Komponente der Staatsrechnung. Sie zeigt die Finanzlage des Kantons zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses auf.

Der Separatdruck der Staatsrechnung gibt sämtliche Zahlen über die Aktiven und Passiven im Detail wieder. Im Folgenden wird nur auf die signifikantesten Veränderungen eingegangen.

7.1. Die Bilanz per Ende 2005

Die Bilanzsumme beläuft sich per Ende 2005 auf 2098,7 Millionen Franken. Die Bilanz weist einen Überschuss von 1006,6 Millionen Franken aus, der sich um 539 % erhöht hat.

7.1.1. Die Aktiven

Die Aktivseite umfasst die Vermögenswerte des Finanzvermögens, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung verwertbar sind. Sie führt auch die Vermögenswerte des Verwaltungsvermögens mit dauernder Zweckbindung an die Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener Aufgaben auf. Per 31.12.2005 teilen sich die Aktiven wie folgt auf:

Actif	mios Mio.	en % du total in % des Totals	Aktiven
Patrimoine financier			Finanzvermögen
Disponibilités	26,2	1,3	Flüssige Mittel
Avoirs	1293,5	61,6	Guthaben
Placements	61,5	2,9	Anlagen
Régularisation d'actifs (actifs transitoires)	55,0	2,6	Aktive Rechnungsabgrenzungen (transitorische Aktiven)
Total	1436,2	68,4	Total
Patrimoine administratif			Verwaltungsvermögen
Investissements	465,7	22,2	Investitionen
Prêts et participations permanentes	196,8	9,4	Darlehen und Beteiligungen
Total	662,5	31,6	Total
Total de l'actif	2098,7	100,0	Total Aktiven

Les disponibilités au 31.12. 2005 comprennent principalement les soldes en comptes postaux et le solde disponible sur notre compte courant auprès de la Banque cantonale de Fribourg. Les "Avoirs" sont constitués par les placements à terme (770 millions de francs au 31.12.2004).

Le poste "Investissements" regroupe l'ensemble des biens mobiliers, immobiliers et forestiers de l'Etat évalués à 465,7 millions de francs. Les immeubles en service représentent une part importante de ce montant avec 201,4 millions de francs. Les dépenses d'investissements en cours de réalisation ou à intégrer dans les immeubles mis en service se montent à 129,7 millions de francs. Quant à la rubrique "Prêts et participations permanentes", elle se compose avant tout du capital de dotation de la Banque Cantonale de Fribourg (70 millions de francs), du capital actions du Groupe E S.A. (54 millions de francs) ainsi que des prêts accordés, principalement en faveur du Groupe E S.A. (40 millions de francs) et des prêts pour investissements dans les régions de montagne (19,9 millions de francs).

Die flüssigen Mittel per 31.12. 2005 umfassen hauptsächlich den verfügbaren Saldo auf unserem Kontokorrent bei der Freiburger Kantonalbank. Die Guthaben bestehen aus Festgeldanlagen (770 Millionen Franken per 31.12.2004).

Der Bilanzposten "Investitionen" berücksichtigt sämtliche Mobilien, Immobilien und Waldungen des Staates, die mit 465,7 Millionen bewertet sind. Ein Grossteil dieses Betrags, nämlich 201,4 Millionen Franken, entfällt auf die in Betrieb stehenden Immobilien. Die laufenden Investitionsausgaben oder die in die in Betrieb stehenden Immobilien zu integrierenden Investitionsausgaben belaufen sich auf 129,7 Millionen Franken. Die Rubrik "Darlehen und Beteiligungen" umfasst vor allem das Dotationskapital der Freiburger Kantonalbank (70 Millionen Franken) und die Aktienkapitalbeteiligung an der Groupe E AG (54 Millionen Franken) sowie gewährte Darlehen, hauptsächlich zugunsten der Groupe E AG (40 Millionen Franken) und der Investitionen in Berggebieten (19,9 Millionen Franken).

7.1.2. Le passif**7.1.2 Die Passiven**

Passif	mios Mio.	en % du total in % des Totals	Passiven
Engagements courants	185,2	8,8	Laufende Verpflichtungen
Dettes à moyen et à long termes	405,0	19,3	Mittel- und langfristige Schulden
Engagements envers des institutions particulières	280,1	13,3	Verpflichtungen für Sonderrechnungen
Provisions	69,1	3,3	Rückstellungen
Passifs transitoires	123,6	5,9	Transitorische Passiven
Engagements envers les financements spéciaux	29,1	1,4	Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen
Fortune	1006,6	48,0	Eigenkapital
Totaux	2098,7	100,0	Total

Les engagements courants comprennent principalement le poste "Créanciers" pour 163,3 millions de francs. Le poste "Dettes à moyen et à long termes" est composé des dettes suivantes :

Die laufenden Verpflichtungen umfassen hauptsächlich den Bilanzposten "Kreditoren" mit 163,3 Millionen Franken. Der Bilanzposten "Mittel- und langfristige Schulden" setzt sich aus folgenden Verbindlichkeiten zusammen:

Créanciers	Nombre Anzahl	Echéances Fälligkeiten	en millions de francs in Millionen Franken	Kreditoren
Emprunts obligataires	1	2011	170	Obligationenanleihen
Emprunts AVS – Fonds centraux	3	2009-2013	90	Anleihen AHV – Zentralfonds
Compagnies d'assurances	2	2009-2014	75	Versicherungsgesellschaften
Migros : Caisse de pension	1	2013	20	Migros: Pensionskasse
Banque cantonale de Zurich	1	2013	50	Zürcher Kantonalbank
Total	8		405	Total

Les emprunts (2) contractés par l'Etat auprès de la Caisse de prévoyance sont enregistrés sous la rubrique du bilan "Engagements envers des institutions particulières". Ils s'élèvent à 210 millions de francs à fin 2005.

Quatre emprunts ont pu être remboursés et les emprunts à long terme ont ainsi diminué de 125 millions de francs par rapport à la fin 2004.

Die Anleihen des Staates bei der Pensionskasse sind unter "Verpflichtungen für Sonderrechnungen" verbucht. Sie belaufen sich per Ende 2005 auf 210 Millionen Franken.

Vier Anleihen konnten zurückgezahlt werden, und die langfristigen Anleihen sind somit gegenüber Ende 2004 um 125 Millionen Franken zurückgegangen.

7.2. L'évolution du bilan

7.2.1. Evolution du total du bilan depuis 1995

Le total du bilan a évolué ainsi depuis 1995 :

Années	mios	Variations en % par rapport à l'année précédente
Jahr	Mio.	Veränderung in % gegenüber dem Vorjahr
1995	1319	- 9,8
1996	1349	+ 2,3
1997	1355	+ 0,4
1998	1292	- 4,6
1999	1265	- 2,1
2000	1366	+ 8,0
2001	1465	+ 7,2
2002	1394	- 4,8
2003	1379	- 1,1
2004	1342	- 2,7
2005	2098	+ 56,3

La forte progression constatée en 2005 (+ 756 millions de francs) est due au versement de la part du canton au produit de la vente d'or de la BNS.

7.2. Bilanzentwicklung

7.2.1. Entwicklung der Bilanzsumme seit 1995

Die Bilanzsumme hat sich seit 1995 wie folgt verändert:

Die starke Zunahme im Jahr 2005 (+ 756 Millionen Franken) ist auf die Auszahlung des Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds zurückzuführen.

7.2.2. Les principales variations par rapport à 2004

Par rapport au bilan de l'exercice 2004, le bilan 2005 enregistre les principales variations suivantes :

7.2.2. Die wichtigsten Veränderungen gegenüber dem Jahr 2004

Verglichen mit der Bilanz des Rechnungsjahres 2004 verzeichnet die Bilanz 2005 im Wesentlichen die folgenden Veränderungen:

Actif	<u>mios/Mio.</u>	Aktiven
Patrimoine financier	+ 823,4	Finanzvermögen
Disponibilités	- 50,3	Flüssige Mittel
Avoirs	+ 853,5	Guthaben
Placements	- 1,7	Anlagen
Actifs transitoires	+ 21,9	Transitorische Aktiven
Patrimoine administratif	- 67,3	Verwaltungsvermögen
Investissements	- 61,9	Investitionen
Prêts et participations	- 5,4	Darlehen und Beteiligungen

Le recul des "Disponibilités" tient au fait que des liquidités ont été placées sous la forme d'avoirs à terme. L'importante hausse des "Avoirs" s'explique bien sûr par les placements à terme effectués avec le produit de la vente d'or de la BNS revenant au canton. La hausse des "Actifs transitoires" provient des impôts qui devaient encore être facturés à fin 2005 pour les années précédentes.

La diminution importante des investissements s'explique par les amortissements extraordinaires effectués pour les routes nationales et les forêts.

Par rapport au bilan de l'année 2004, le passif varie de la façon suivante :

Passif	<u>mios/Mio.</u>	Passiven
Engagements courants	- 10,2	Laufende Verpflichtungen
Dettes à moyen et à long termes	- 125,0	Mittel- und langfristige Schulden
Engagements envers les institutions particulières	+ 1,0	Verpflichtungen für Sonderrechnungen
Provisions	+ 5,6	Rückstellungen
Passifs transitoires	+ 39,2	Transitorische Passiven
Engagements envers les financements spéciaux	- 3,6	Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen

Le poste du passif qui enregistre la variation la plus marquée est celui des dettes à moyen et long termes. La diminution de 125 millions de francs se ventile de la façon suivante :

- remboursement d'un emprunt auprès de la BCF de 75 millions de francs ;
- remboursements de trois autres emprunts pour un total de 50 millions de francs.

Les comptes de régularisation du passif enregistrent une variation également importante due au changement de mode de comptabilisation des impôts. Ces écritures transitoires concernent la facturation anticipée de 2006 ainsi que les montants qui sont facturés en 2004 et 2005 qui seront mis en compte comme revenus sur 2006.

Der Rückgang der "Flüssigen Mittel" ist darauf zurückzuführen, dass flüssige Mittel in Form von Festgeldern angelegt wurden. Der Grund für die erhebliche Zunahme bei den "Guthaben" liegt natürlich in der Anlage des Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds. Die Zunahme bei den "Transitorischen Aktiven" ergibt sich aus den Steuern, die Ende 2005 noch für die Vorjahre zu fakturieren waren.

Die starke Abnahme der Investitionen ist auf die ausserordentlichen Abschreibungen auf den Nationalstrassen und den Forsten zurückzuführen.

Gegenüber der Bilanz des Jahres 2004 hat sich die Passivseite wie folgt verändert:

Bei den Passiven ist die grösste Veränderung bei den mittel- und langfristigen Schulden zu verzeichnen. Die Abnahme um 125 Millionen Franken verteilt sich wie folgt:

- Rückzahlung einer Anleihe bei der FKB im Betrag von 75 Millionen Franken;
- Rückzahlung von drei anderen Anleihen von insgesamt 50 Millionen Franken.

Die passiven Rechnungsabgrenzungskonten weisen eine ebenfalls grosse Abweichung aus, die auf die geänderte Steuerverbuchungsmethode zurückzuführen ist. Darunter verbucht sind die Vorfakturierung 2006 sowie die 2004 und 2005 fakturierten Beträge, die dann im Jahr 2006 als Einkommen verbucht werden.

7.3. La situation et l'évolution de la dette publique

7.3.1. La situation à fin 2005

La dette brute atteint 695,7 millions de francs à fin 2005. Elle se compose de la façon suivante :

	<u>mios/Mio.</u>
Engagements courants envers les communes	10,6
Dettes à moyen et à long termes	405,0
Engagements envers les institutions particulières	280,1
Total	<u>695,7</u>

La dette brute s'élève ainsi à 2739 francs par habitant à fin 2005. Le poste "Intérêts passifs", qui comprend aussi les intérêts des dépôts des fonds et les intérêts lors de la restitution d'impôts, représente 27,0 millions de francs (2004 : 37,5), soit le 3,2 % des recettes fiscales cantonales. Le taux d'intérêt moyen de la seule dette à moyen et long termes a été de 3,37 % en 2005 (2004 : 3,45 %, 2003 : 3,69 %).

A fin 2005, la fortune nette de l'Etat était de 238,4 millions de francs, soit 936 francs par habitant. Voici comment nous déterminons la dette nette :

	<u>mios/Mio.</u>
Total de la dette brute	695,7
Banque et compte postal	- 19,2
Avoirs auprès des communes	- 37,3
Avoirs à terme fixe	- 770,0
Placements	- 1,7
Prêts	- 101,8
Total de la fortune nette	<u>- 234,3</u>

7.3. Stand und Entwicklung der Staatsschuld

7.3.1. Die Staatsschuld per Ende 2005

Ende 2005 belief sich die Brutto-Staatsschuld auf 695,7 Millionen Franken. Sie setzt sich wie folgt zusammen:

Laufende Verbindlichkeiten gegenüber Gemeinden
Mittel- und langfristige Schulden
Verpflichtungen für Sonderrechnungen
Total

Die Bruttoverschuldung pro Einwohner beträgt somit per Ende 2005 2739 Franken. Die Position "Passivzinsen" die sowohl die Fondsdepotzinsen als auch die Verzinsung bei Steuerrückerstattungen umfasst, macht 27,0 Millionen Franken (2004: 37,5) aus, das sind 3,2 % der kantonalen Steuereinnahmen. Der mittlere Zinssatz nur für die mittel- und langfristigen Schulden betrug im Jahr 2005 3,37 % (2004: 3,45 %, 2003: 3,69 %).

Ende 2005 belief sich das Reinvermögen des Staates auf 238,4 Millionen Franken, das heisst 936 Franken pro Einwohner. Es setzt sich wie folgt zusammen:

Total Bruttoverschuldung
Bank und Postkonto
Guthaben bei Gemeinden
Festgelder
Anlagen
Darlehen
Total Reinvermögen

7.3.2. L'évolution récente

Depuis 1995, la dette publique de l'Etat a évolué ainsi :

7.3.2 Die jüngste Entwicklung

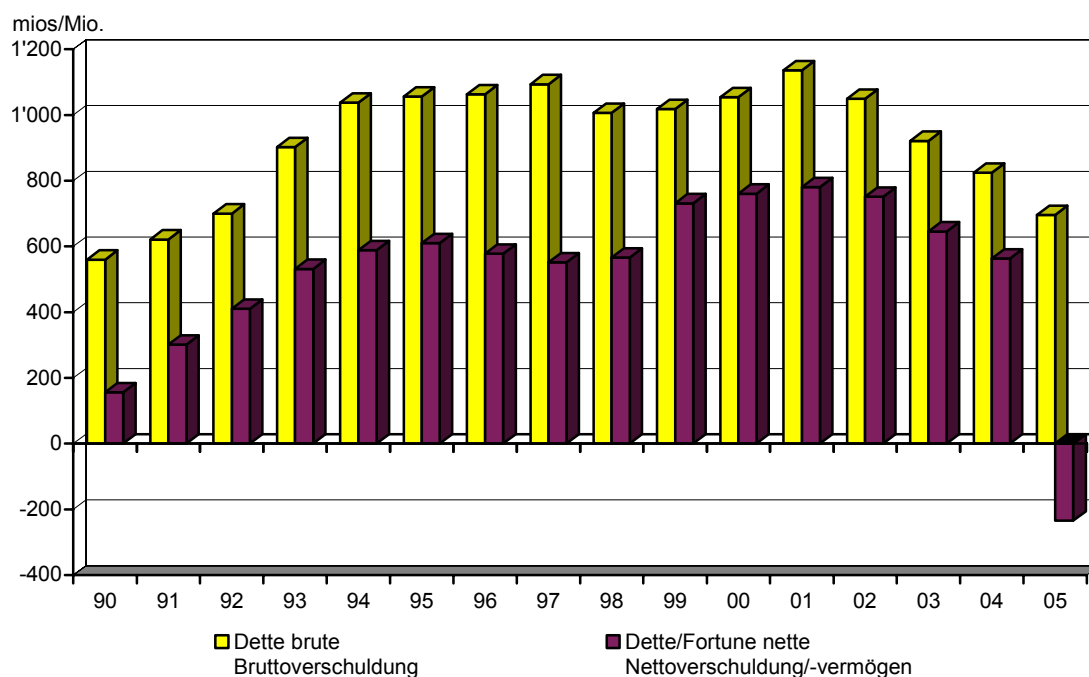
Die Staatsverschuldung hat sich seit 1995 wie folgt verändert:

Evolution de la dette publique brute et nette depuis 1995
Entwicklung der Brutto- und Nettostaatsschuld seit 1995

Années Jahr	Dette brute Bruttoverschuldung mios/Mio.	Dette nette/Fortune nette Nettoverschuldung/Reinvermögen mios/Mio.
1995	1055,7	610,0
1996	1062,5	577,4
1997	1093,5	551,1
1998	1006,3	566,1
1999	1017,8	731,1
2000	1053,7	760,3
2001	1135,6	780,1
2002	1049,0	751,0
2003	921,0	645,5
2004	824,0	563,5
2005	695,7	- 234,3 fortune nette Reinvermögen

Le graphique qui suit retrace l'évolution de la dette brute et de la dette/fortune nette depuis 1990.

Die folgende Grafik zeigt die Brutto- und Nettoverschuldung bzw. das Reinvermögen seit 1990.



Le résultat exceptionnel de 2005 est dû au versement du produit de la vente d'or excédentaire de la BNS attribué au canton de Fribourg. Il permet de diminuer la dette brute et de disposer ainsi d'une fortune nette. Les avoirs à termes fixes dont l'Etat dispose sont destinés à faire face aux prochaines échéances de remboursement d'emprunts et à éviter de recourir à l'endettement pour couvrir les insuffisances de financement liées notamment aux futurs investissements.

8. Les engagements hors bilan

Pour les sociétés et depuis peu pour les collectivités publiques, les engagements hors bilan prennent de plus en plus d'importance dans l'appréciation qui est portée sur leur santé financière. Depuis plusieurs années déjà, l'Etat de Fribourg dresse, à la fin du fascicule des comptes, un inventaire de ses principaux engagements hors bilan. Ces derniers jouent un rôle non négligeable dans la détermination de la notation du canton par les instituts bancaires et les prêteurs. C'est ainsi que, par exemple, la garantie totale donnée par l'Etat pour les engagements financiers de la Banque cantonale de Fribourg ou celle portant sur la différence entre le total des engagements actuariels et la fortune totale de la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat (2004 : 346,8 millions de francs) sont pris en compte pour l'évaluation de la santé financière du canton. A relever que les engagements envers la Caisse de prévoyance ont très probablement diminué en 2005. Parmi les autres engagements hors bilan significatifs, on peut citer les crédits fédéraux d'investissements agricoles qui se montent à plus de 157 millions de francs. Les pertes consécutives à l'octroi de ces prêts doivent être assumées par les cantons. Enfin, l'Etat répond de la maîtrise des pertes qui pourraient toucher les aides en matière d'investissements dans les régions de montagne (40,3 millions de francs en 2004). Des exemples récents démontrent que, dans certains cas, l'Etat peut être actionné. La provision pour engagements hors bilan se monte à 15 millions de francs.

S'agissant des procès et autres revendications contre l'Etat, il a été procédé à fin 2005, à un inventaire auprès de toutes les Directions de l'Etat. Il faut constater que la plupart des prétentions élevées contre l'Etat relèvent de son contrat d'assurance responsabilité civile (RC). Pour couvrir ce risque, l'Etat a conclu un contrat global – certains établissements ont toutefois leur propre contrat – qui porte sur une somme d'assurance de 10 millions de francs par sinistre et par année.

L'enquête menée indique que la majorité des cas signalés seraient couverts par l'assurance. Toutefois, dans un cas important relevant de l'Hôpital cantonal, si les prétentions présentées étaient partiellement ou totalement admises, l'établissement pourrait subir un préjudice financier car, à l'époque, le montant maximum assuré par son contrat n'était que de 3 millions de francs. Sur la base de l'enquête effectuée, il n'a cependant pas été jugé nécessaire de constituer une provision destinée à couvrir ce type de risques.

Das ausserordentliche Ergebnis des Jahres 2005 ist auf die Auszahlung unseres Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds zurückzuführen. Damit kann die Bruttoverschuldung abgebaut und in ein Reinvermögen umgewandelt werden. Die nächsten fällig werdenden Anleihen sollen mit Festgeldern des Staates zurückgezahlt werden, um die Finanzierungsfehlbeträge insbesondere in Zusammenhang mit den künftigen Investitionen möglichst nicht fremdfinanzieren zu müssen.

8. Nicht bilanzierte Verpflichtungen

Für die Unternehmen und seit kurzem auch für die öffentliche Hand fallen bei der Beurteilung ihrer finanziellen Gesundheit die nicht bilanzierten Verpflichtungen immer mehr ins Gewicht. Bereits seit einigen Jahren erstellt der Staat Freiburg am Schluss der Sonderpublikation der Staatsrechnung ein Inventar seiner hauptsächlich nicht bilanzierten Verpflichtungen. Diese spielen eine nicht unwesentliche Rolle beim Rating des Kantons durch die Bankinstitute und Darlehensgeber. So werden beispielsweise die volle Garantie des Staates für die finanziellen Verbindlichkeiten der Freiburger Kantonalbank oder für die Differenz zwischen den gesamten versicherungstechnischen Verbindlichkeiten und dem Gesamtvermögen der Pensionskasse des Staatspersonals (2004: 346,8 Millionen Franken) bei der Beurteilung der finanziellen Gesundheit des Kantons berücksichtigt. Die Verbindlichkeiten gegenüber der Pensionskasse sind übrigens im Jahr 2005 sehr wahrscheinlich zurückgegangen. Als weitere wichtige nicht bilanzierte Verpflichtungen sind die Investitionskredite in der Landwirtschaft zu nennen, die sich auf mehr als 157 Millionen Franken belaufen. Die Verluste infolge der Gewährung dieser Darlehen müssen von den Kantonen getragen werden. Schliesslich muss der Staat auch für die Verluste haften, die sich bei den Investitionshilfen für die Berggebiete ergeben können (40,3 Millionen Franken im Jahr 2004). Jüngste Beispiele zeigen, dass der Staat in gewissen Fällen belangt werden kann. Die Rückstellung für nicht bilanzierte Verpflichtungen beläuft sich auf 15 Millionen Franken.

Ende 2005 wurde bei allen Direktionen des Staates ein Inventar der Prozesse und sonstigen Forderungen gegenüber dem Staat erstellt. Die meisten dem Staat gegenüber geltend gemachten Forderungen betreffen seine Haftpflicht. Der Staat hat diesbezüglich einen Globalvertrag (gewisse Anstalten haben aber immer noch eigene Verträge) über eine Versicherungssumme von 10 Millionen Franken pro Schadenfall und Jahr abgeschlossen.

Die Nachforschungen haben ergeben, dass die meisten der gemeldeten Fälle von der Versicherung übernommen werden sollten. Es bleibt aber ein grosser Schadenfall am Kantonsspital, der das Spital viel kosten könnte, falls die geltend gemachten Ansprüche teilweise oder vollständig gutgeheissen werden, da die Versicherungssumme des damaligen Vertrags nur 3 Millionen Franken betrug. Aufgrund der angestellten Nachforschungen hielt man es jedoch nicht für notwendig, für diese Art von Risiken eine Rückstellung zu bilden.

9. Conclusion

9.1. Un résultat historique et des opérations extraordinaires

Les résultats des comptes 2005 de l'Etat de Fribourg enregistrent, grâce aux 757 millions de francs provenant du produit de la vente d'or de la BNS, un résultat historique et exceptionnel. Ce versement a déjà permis de réduire la dette brute et il permettra de rembourser en partie les emprunts restant en fonction de leur échéance et, de cas en cas, par anticipation. Si l'on tient compte des avoirs à termes fixes, des placements et des prêts remboursables, la dette nette de l'Etat s'est transformée, à fin 2005, en une fortune nette de 238 millions de francs. L'apport de la BNS a aussi un effet très favorable sur le service de la dette, lequel, il faut le souligner a baissé de plus de 13 millions de francs (-36 %) par rapport à 2002. L'économie d'intérêts représente plus de 36 000 francs par jour. L'apport unique de la BNS réduit aussi l'exposition du canton aux risques d'une hausse future des taux d'intérêts. Enfin, cette attribution a coïncidé avec la mise en œuvre de l'article constitutionnel sur l'équilibre budgétaire. Elle en facilite certes l'application, mais elle nous oblige aussi à tout mettre en œuvre pour ne pas retomber dans les déficits.

L'exercice 2005 comptabilise également des revenus extraordinaires de l'ordre de 120 millions de francs en raison du changement de la méthode de comptabilisation des impôts. L'expérience acquise en matière de taxation, depuis l'entrée en vigueur de la taxation annuelle, nous montre que le potentiel de facturation de la première année comptable peut être augmenté. Cette opération comptable autorise des amortissements extraordinaires sur deux postes du bilan (routes nationales et forêts domaniales) dont les valeurs doivent être ramenées à un franc en fonction de la situation.

9.2. Un exercice bénéficiaire mais des perspectives plus difficiles

Compte non tenu des opérations extraordinaires, l'exercice 2005 se solde par un excédent de revenus du compte de fonctionnement de 33,2 millions de francs. Il s'agit du quatrième exercice positif. Ces résultats sont toutefois en retrait par rapport à ceux des années 2003 et 2004. Les difficultés constatées en fin d'exercice pour trouver des compensations aux crédits supplémentaires démontrent que la situation financière devient plus tendue. Par rapport à 2004, les charges totales augmentent plus vite que les revenus (+1,1 % contre +0,6 %). Entre 2004 et 2005, les dépenses de personnel (charges nettes) augmentent de plus de 29 millions de francs. Depuis 1997, plus de 950 nouveaux postes de travail ont été créés pour répondre aux besoins d'une population en forte croissance démographique. Les dépenses de subventionnement, dont une part importante est liée, connaissent une évolution bien plus rapide que celle

9. Schluss

9.1. Ein denkwürdiges Resultat und ausserordentliche Finanzvorfälle

Die Staatsrechnung 2005 des Kantons Freiburg hat dank der 757 Millionen Franken aus dem Verkaufserlös des Nationalbankgolds ein denkwürdiges und aussergewöhnliches Ergebnis vorzuweisen. Dank dieser Ausschüttung konnte bereits die Bruttostaatsschuld abgebaut werden, und es wird auch ein Teil der restlichen Anleihen nach ihrer Fälligkeit und von Fall zu Fall vorzeitig zurückgezahlt werden können. Unter Berücksichtigung der Festgelder, Anlagen und rückzahlbaren Darlehen hat sich die Nettostaatsschuld Ende 2005 in ein Reinvermögen von 238 Millionen Franken gewandelt. Der Beitrag der Nationalbank wirkt sich auch sehr positiv auf den Schuldendienst aus, der gegenüber 2002 wohlgehemmt um mehr als 13 Millionen Franken (-36 %) zurückgegangen ist. Die Zinseinsparung macht 36 000 Franken pro Tag aus. Dank dieser einmaligen Kapitalauszahlung ist der Kanton auch weniger den Risiken einer künftigen Zinserhöhung ausgesetzt. Und schliesslich fällt dieser "Geldsegen" auch mit der Umsetzung des Verfassungsartikels über den ausgeglichenen Haushalt zusammen. Er erleichtert zwar den Vollzug dieser Verfassungsvorschrift, wir sehen uns aber auch gezwungen, alles daran zu setzen, um nicht wieder in die roten Zahlen zurückzufallen.

Im Rechnungsjahr 2005 sind auch ausserordentliche Einkünfte in Höhe von rund 120 Millionen Franken infolge der geänderten Steuerverbuchungsmethode verzeichnet worden. Die in der Steuerveranlagung seit Beginn der einjährigen Gegenwartsbesteuerung gemachten Erfahrungen haben gezeigt, dass das Fakturierungspotenzial des ersten Rechnungsjahres höher angesetzt werden kann. Diese Änderung ermöglicht ausserordentliche Abschreibungen in zwei Bilanzpositionen (Nationalstrassen und Staatswälder), deren Buchwert nach der jetzigen Situation auf einen Franken abgeschrieben werden muss.

9.2. Positives Rechnungsergebnis, aber sich abzeichnende Schwierigkeiten

Ohne Berücksichtigung der ausserordentlichen Finanzvorfälle schliesst die Staatsrechnung 2005 mit einem Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von 33,2 Millionen Franken. Es ist dies das vierte positive Rechnungsergebnis, das allerdings nicht ganz so gut ist wie in den Jahren 2003 und 2004. Die Ende des Rechnungsjahres aufgetauchten Schwierigkeiten, Kompensationsmöglichkeiten für die Nachtragskredite zu finden, zeigen, dass die Finanzlage wieder angespannter wird. Gegenüber 2004 ist der Gesamtaufwand stärker als der Ertrag gestiegen (+1,1 % gegenüber +0,6 %). Zwischen 2004 und 2005 hat der Personalaufwand (Nettoaufwand) um mehr als 29 Millionen Franken zugenommen. Seit 1997 sind mehr als 950 neue Stellen geschaffen worden, um den Bedürfnissen einer starken Bevölkerungsentwicklung zu entsprechen. Die Subventionsausgaben, die zu einem grossen Teil gebunden sind,

des recettes. En 2005, l'évolution des revenus marque une rupture par rapport aux exercices précédents. Pour la première fois depuis plusieurs années, le produit de la fiscalité cantonale n'est que très légèrement supérieur au budget et, surtout, il stagne (-0,1 %) par rapport à l'exercice 2004. Les réductions d'impôts successives, qui se sont élevées à près de 42 millions de francs entre les années 2001 et 2005, ont "absorbé" la croissance des revenus fiscaux. On peut ajouter que le Grand Conseil a déjà décidé une baisse fiscale de l'ordre de 15,7 millions de francs avec effet au 1^{er} janvier 2006. Elle sera suivie d'une nouvelle réduction d'un même ordre de grandeur au 1^{er} janvier 2007. Ces deux dernières réductions de la fiscalité compensent quasiment le bénéfice de 33,2 millions de francs de l'exercice 2005. C'est dire que l'exigence de l'équilibre budgétaire ne sera pas facile à respecter pour le prochain budget. Un des défis de ces prochaines années consistera à concilier des produits de la fiscalité stable avec une masse salariale en progression, des dépenses liées en croissance rapide et le financement des nouveaux projets qui arriveront en phase de réalisation.

Au vu de ces considérations, le Conseil d'Etat vous invite à adopter les comptes de l'Etat de Fribourg pour l'exercice 2005.

nehmen rascher zu als die Einnahmen. Im Jahr 2005 ist es zu einem Bruch in der Einkommensentwicklung gegenüber den Vorjahren gekommen. Erstmals seit mehreren Jahren liegt der Kantonssteuerertrag nur ganz leicht über dem Voranschlag und stagniert vor allem gegenüber dem Rechnungsjahr 2004 (-0,1 %). Die sukzessiven Steuersenkungen, die sich von 2001 bis 2005 auf fast 42 Millionen Franken beliefen, haben die Zunahme der Steuereinnahmen "aufgezehrt". Der Grosse Rat hat bereits eine Steuersenkung um rund 15,7 Millionen Franken mit Wirkung auf den 1. Januar 2006 verabschiedet. Ihr wird eine weitere Steuersenkung in der gleichen Grössenordnung auf den 1. Januar 2007 folgen. Diese beiden Steuersenkungen machen den Gewinn des Rechnungsjahres 2005 von 33,2 Millionen Franken fast wett. Das heisst, dass es nicht leicht sein wird, die Vorschrift des ausgeglichenen Haushalts für den kommenden Voranschlag einzuhalten. Eine der Herausforderungen der kommenden Jahre wird darin bestehen, konstant bleibende Steuereinnahmen mit einer kontinuierlich und stark zunehmenden Lohnsumme, ständig steigenden gebundenen Ausgaben und der Finanzierung neuer Vorhaben, deren Umsetzung ansteht, in Einklang zu bringen.

In diesem Sinne lädt Sie der Staatsrat ein, die Staatsrechnung 2005 des Kantons Freiburg zu genehmigen.